



**marktgemeinde kapelln**



**Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde -**  
Ausgabe 1 / März 2016

**Frohe Ostern**  
**wünschen der Bürgermeister,**  
**die Gemeinderäte und die Bediensteten der**  
**Marktgemeinde Kapelln**



**Aktuelle Neuigkeiten finden Sie**  
**auch im Internet unter**  
**[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)**



## Vorwort Bürgermeister



Liebe Kapellnerinnen,  
Liebe Kapellner !

Einer der mildesten Winter liegt hinter uns und der Winterdienst hat sich heuer in Gren-

zen gehalten.

Ich danke trotzdem allen die vorbildlich die Gehsteige und Straßen von Schnee befreit haben.

Ich möchte dem neuen Kommando der FF Kapelln mit Kommandanten OBI Thomas Burger und dem neuen Kommando der FF Thalheim mit OBI Wilhelm Eigener an der Spitze, alles Gute wünschen.

Die freiwilligen Feuerwehren in unserer Gemeinde sind die beste Versicherung die wir haben.

In der Gemeinderatssitzung vom 18. Februar 2016 wurde der Rechnungsabschluss 2015 vom Gemeinderat einstimmig beschlossen. Generell ist zu berichten, dass in

den Gemeinderatssitzungen ein sehr konstruktives Klima herrscht. Der Umgang miteinander ist wertschätzend und respektvoll – dafür möchte ich allen Beteiligten danken und wünsche mir auch für die Zukunft diesen Arbeitsstil.

Wenn es auch verschiedene Meinungen und Ansichten gibt, ist es doch nach gemeinsamer Diskussion möglich, meist einstimmige Beschlüsse zu fassen.

Gemeindepolitik ist jene Politik, die am nächsten bei den Bürgern passiert.

Hinweisen möchte ich auch auf die richtige Abwasserentsorgung – nicht alles was durch die Gemeindegemitarbeiter im Kanal und in den Pumpwerken gefunden wird gehört da auch hin und verursacht unnötig Kosten. (siehe auch Bericht in dieser Ausgabe)

Eine saubere Umwelt sollte ebenfalls unser aller Anliegen sein – helfen Sie daher bitte mit, unser Gemeindegebiet rein zu halten.

Bitte nichts achtlos in der „grünen

Wiese“ entsorgen oder aus dem Autofenster schmeißen.

Mistkübeln, Restmülltonnen, gelber Sack und das Altstoffsammelzentrum sind die richtige Adresse. Abschließend möchte ich auch noch auf die Bundespräsidentenwahl hinweisen – machen Sie von Ihrem Stimmrecht Gebrauch.

Nur wenn wir unser Wahlrecht ausüben, kann eine lebendige Demokratie heute und auch in Zukunft bestehen.

Freie Wahlen sind nicht überall auf der Welt so selbstverständlich wie bei uns – dass sollten wir trotz allem nicht vergessen.

Abschließend wünsche ich allen ein frohes Osterfest und fröhliche Tage im Kreise Eurer Familien.

**Euer Ing. Alois Vogl  
Bürgermeister  
der Marktgemeinde Kapelln**

## Nachruf auf Altbürgermeister Anton Schmied von Bürgermeister Ing. Alois Vogl

Das plötzliche Ableben von Altbürgermeister und Ehrenbürger Anton Schmied hat uns tief getroffen.

Anton Schmied war ab dem Jahr 1975 im Gemeinderat, 1985 wurde er in den Gemeindevorstand gewählt. Er war Vizebürgermeister von 1985 - 2000.

In den Jahren 2000-2008 hatte er das höchste Amt der Gemeinde inne - Anton Schmied war 8 Jahre lang Bürgermeister der Marktgemeinde Kapelln.

Auf der Parte ist es schon treffend formuliert – „Ein Großer ist von uns gegangen aber seine Werke sind geblieben“.

Werke die man überall in der Marktgemeinde Kapelln sieht, wenn man die Augen offenhält.

Ich möchte nur einige Projekte

nennen, denn die Liste wäre lang – der Tennisverein Kapelln wurde gegründet, der Themenweg rund um Kapelln wurde errichtet und 2008 eröffnet, der Mittelpunktwein wurde aus der Taufe gehoben, in der Berggasse wurden durch die Gedesag Wohnbauten errichtet.

„Es soll sich lohnen in Kapelln zu wohnen“ war sein Leitspruch. Die Veranstaltung „Kapelln Kreativ“ wurde ins Leben gerufen.

Als Letztes wurde vor wenigen Wochen noch der Verein Wanderfreunde Kapelln gegründet – welcher ihm eine besondere Herzensangelegenheit war.

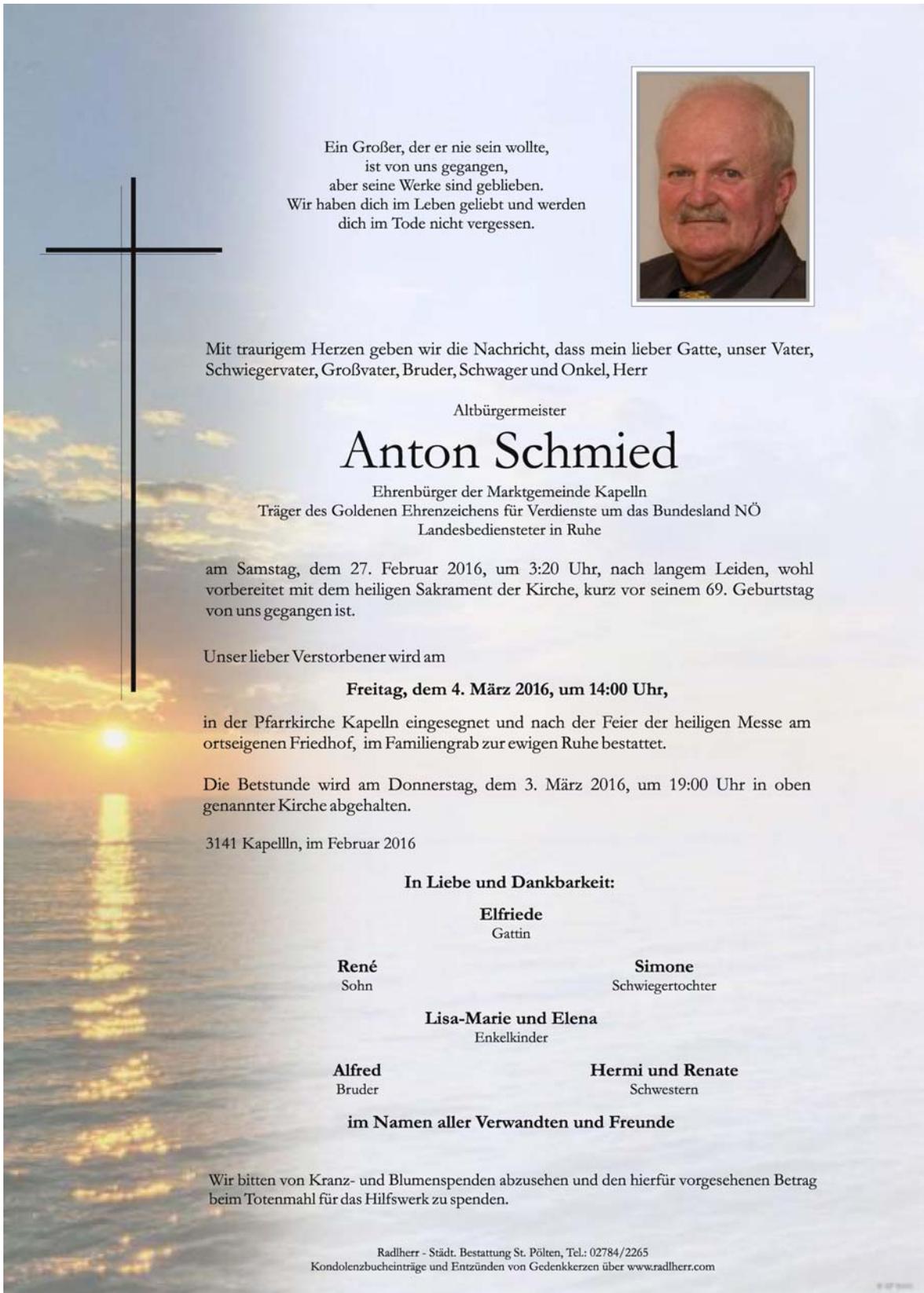
Anton Schmied war ein Mensch in der Öffentlichkeit und für die Öffentlichkeit.

Diese Tatsache widerspiegelte sich

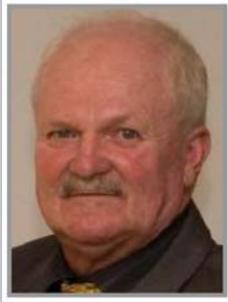
in seinem Engagement in vielen Vereinen, in seiner langjährigen Tätigkeit in der Dienststellenpersonalvertretung des Landes Niederösterreich und in der Gewerkschaft öffentlicher Dienst. Von Landeshauptmann Dr. Erwin Pröll wurde ihm das Goldene Ehrenzeichen für Verdienste um das Bundesland Niederösterreich verliehen.

Für seine Verdienste um die Marktgemeinde Kapelln wurde Herr Anton Schmied vom Gemeinderat der Marktgemeinde Kapelln am 11. April 2007 die Ehrenbürgerschaft verliehen – die höchste Auszeichnung die unsere Gemeinde zu vergeben hat.

Anton Schmied, wir werden Dein Andenken stets in unserem Herzen bewahren – Ruhe in Frieden.



Ein Großer, der er nie sein wollte,  
ist von uns gegangen,  
aber seine Werke sind geblieben.  
Wir haben dich im Leben geliebt und werden  
dich im Tode nicht vergessen.



Mit traurigem Herzen geben wir die Nachricht, dass mein lieber Gatte, unser Vater,  
Schwiegervater, Großvater, Bruder, Schwager und Onkel, Herr

Altbürgermeister

## Anton Schmied

Ehrenbürger der Marktgemeinde Kapelln  
Träger des Goldenen Ehrenzeichens für Verdienste um das Bundesland NÖ  
Landesbediensteter in Ruhe

am Samstag, dem 27. Februar 2016, um 3:20 Uhr, nach langem Leiden, wohl  
vorbereitet mit dem heiligen Sakrament der Kirche, kurz vor seinem 69. Geburtstag  
von uns gegangen ist.

Unser lieber Verstorbener wird am

**Freitag, dem 4. März 2016, um 14:00 Uhr,**

in der Pfarrkirche Kapelln eingeseget und nach der Feier der heiligen Messe am  
ortsigenen Friedhof, im Familiengrab zur ewigen Ruhe bestattet.

Die Betstunde wird am Donnerstag, dem 3. März 2016, um 19:00 Uhr in oben  
genannter Kirche abgehalten.

3141 Kapelln, im Februar 2016

**In Liebe und Dankbarkeit:**

**Elfriede**  
Gattin

**René**  
Sohn

**Simone**  
Schwiegertochter

**Lisa-Marie und Elena**  
Enkelkinder

**Alfred**  
Bruder

**Hermi und Renate**  
Schwestern

**im Namen aller Verwandten und Freunde**

Wir bitten von Kranz- und Blumenspenden abzusehen und den hierfür vorgesehenen Betrag  
beim Totenmahl für das Hilfswerk zu spenden.

Radlherr - Städt. Bestattung St. Pölten, Tel.: 02784/2265  
Kondolenzbucheinträge und Entzünden von Gedenkkerzen über [www.radlherr.com](http://www.radlherr.com)

### *Im Namen der Hinterbliebenen von Anton Schmied*

*Es war ein großer Trost, nicht allein zu sein beim Abschied von Anton.  
Wir bedanken uns deshalb von Herzen bei allen, die mit uns die heilige  
Messe für ihn gefeiert und ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben,  
danke für die tröstenden Worte und die Anteilnahme, für alle Zeichen der Verbundenheit und  
Freundschaft, für Blumengrüße und Spenden an das Hilfswerk Herzogenburg.*



## Ausschuss Kommunale Einrichtungen und Finanzen



In der Gemeinderatssitzung vom 18. Februar 2016 wurde der Grundankauf für die Freifläche

des Kindergartens und eventuelle Erweiterung um eine Kindergartengruppe durch den Gemeinderat beschlossen.

Danke an alle, die für das Zustandekommen dieser zukunftsweisenden Maßnahme beigetragen haben.

**Franz Rödl**  
Vizebürgermeister

## Ausschuss Wirtschaft — Verkehr — Sicherheit — Raumordnung



Die Fülle der Themen in diesem Bereich und die große Verantwortung für die ordentliche Erledigung all dieser Anforderungen wäre nicht mög-

lich ohne die Unterstützung des gesamten Ausschussteams!

Dieses Dankeschön möchte ich gerne an den Anfang meines Berichtes stellen, denn ohne die Hilfe und den Rat vieler Einzelner wären manche Dinge eine Unmöglichkeit! Auch ist es mir ein Anliegen ein großes Dankeschön an alle Teammitglieder unserer Gemeinde zu richten – ohne deren ständiges und emsiges „Wirken“ – wären viele Dinge einfach nicht möglich! Der Ausschuss hat getagt und es wurden einige Themen bereits erledigt, einige neu diskutiert.

Die 30er Zone in der Siedlungsgasse ist nun bereits in Kraft und ich bitte alle Gemeindebürger diese zu beachten. Gerade hier sind

viele Familien und vor allem kleine Kinder unterwegs!

Die 30er Zone auf der B1 ist ebenso zu beachten – auch hier ersuche ich vor allem auf unsere Schüler und die sehr eingeschränkte Sicht zu achten!

Unsere mobile Tempoanzeige hat sich bewährt und es wird ein wirklich positiver Effekt auf manch flotten Fahrer berichtet. Sollten Sie bemerken, dass die Batterien der Anzeige leer sind, darf ich Sie ersuchen, dies bei der Gemeinde zu melden.

Der Ausschuss hat festgestellt, dass manchmal sichtbehindernd, vielfach auch auf Gehsteigen geparkt wird. Diejenigen, die dies dauerhaft tun, müssen mit einer Bestrafung rechnen. Deswegen ersuchen wir auf diesem Weg um Beachtung der Straßenverkehrsordnung und vor allem um Rücksicht auf andere Verkehrsteilnehmer bzw. auf Fußgeher.

Ein großes Thema auch im Ausschuss ist die Breitbandentwicklung in NÖ. Hier hat die Gemeinde

den Beschluss gefasst, gemeinsam mit anderen Gemeinden eine Kleinregion zu bilden und im Rahmen einer landesweiten Aktion eine für die Gemeinde kostenfreie Grobplanung durchführen zu lassen. Diese Maßnahmen sind erst der Beginn in Richtung Breitband bzw. Glasfaser bis zum Haus – es ist ein Projekt für das nächste Jahrzehnt - wenn nicht sogar für länger.

Derzeit ist die Versorgung in Kapelln durch mobile Anbieter mit LTE und Wavenet und die Telekom gegeben.

In diesem Bericht möchte ich auch unsere Wirtschaftstreibenden vor den Vorhang stellen – es ist nicht selbstverständlich in einer Gemeinde Arbeitsplätze, Lehrlingsausbildung und berufliche Entwicklung bieten zu können!

Ein schönes und belebendes Frühjahr steht nun im Mittelpunkt – ich wünsche allen eine schöne Zeit!

**Irene Köszali**  
Obfrau

## Gemeindebudget 2015 und 2016

Der Rechnungsabschluss 2015 wurde in der Gemeinderatssitzung vom 18.2.2016 einstimmig beschlossen.

### Ordentlicher Haushalt:

Einnahmen 2.401.852,97 €

Ausgaben 2.370.026,21 €

Einnahmerückstände 86.716,81 €

Der außerordentliche Haushalt beinhaltet Kosten für Straßenbau und Dienstleistungen.

### Außerordentlicher Haushalt

Einnahmen 1.518.738,82 €

Ausgaben 1.466.434,40 €

In der Gemeinderatssitzung vom 11.12.2015 wurde der Voran-

schlag für das Haushaltsjahr 2016 beschlossen.

Einnahmen sowie Ausgaben ordentlicher Haushalt: 2.317.300 €

Für den außerordentlichen Haushalt wurden € 207.000,00 € für den Leitungskataster und den Straßenbau veranschlagt.

## Mutter — Eltern — Beratung

Die nächsten Termine für die Mutter-Eltern-Beratung sind wie folgt

festgelegt: 21. April, **ACHTUNG** — **Dienstag 17. Mai** — **TER-**

**MINÄNDERUNG** und 16. Juni. Beratung ist im Kindergarten.

## Ausschuss für Landwirtschaft — Wegebau — Liegenschaften (Grünland)



Im Jahr 2015 hatten wir erfreulicherweise keine größeren Unwetterschäden in unserem Gemeindegebiet zu verzeichnen.

Es war aber trotzdem erforderlich, einige Wege zu sanieren bzw. zu erneuern.

Aus diesem Grund gilt mein Dank besonders jenen Grundbesitzern die den Jagdpachtsschilling für die öffentliche Hand zur Erneuerung unseres Agrarwegesetzes zur Verfügung stellen.

Ich möchte nochmals darauf hinweisen, dass jeder nicht abgeholte Betrag des Jagdpachtes der Erhaltung der Güterwege

dient.

Auch dieses Jahr haben wir wieder vor, etliche Wege instand zuhalten bzw. bei Erforderlichkeit zu erneuern.

Sollte dahingehend Bedarf sein, so bitte ich Sie, dies am Gemeindeamt zu melden um den Einsatz der Maschinen besser koordinieren zu können.

Für kleinere Ausbesserungsarbeiten kann in Eigenregie - nach Rücksprache auf der Gemeinde - Recyclingmaterial vom ASZ bzw. beim Friedhof, abgeholt und verwendet werden.

Für die Katastralgemeinden Miesting, Panzing, Thalheim und Rassing, können auch vorort geeignete Lagerplätze verwendet werden um die Transportwege zu den sanierungsbe-



dürftigen Stellen so kurz als möglich zu halten.

Es ist uns immer wieder ein Anliegen, unser gesamtes Wegenetz zu sanieren und instand zuhalten, da eine Vielzahl dieser Wege der gesamten Bevölkerung – sei es im landwirtschaftlichen Bereich oder auch im Rahmen der Freizeitgestaltung zur Verfügung stehen.

**GGR Reinhard Scheriau  
Obmann**

## 30er Zone ging in Betrieb

Mit einiger Wartezeit und intensiver Vorbereitung ist es nun soweit – die **30er Zone** zwischen der Ortseinfahrt von St. Pölten kommen bis zur Einfahrt Feuerwehr bzw. Gemeindeamt gilt ab nun für **ALLE FAHRZEUGE** – nicht nur für LKW!

Dieser meiner Meinung nach sehr schöne Erfolg ist nur der fast schon „penetranten“ Vorarbeit unseres Teams zu verdanken – und dafür gebührt allen mein ganz persönliches Dankeschön!

Schon lange wurde darüber nachgedacht, wie man die Engstelle auf der B1 in den Griff bekommen kann – mit dieser Maßnahme hoffen wir eine Verbesserung zu erzielen.

Vor allem für unsere Schüler, jeden der zur Schule fährt oder von dort kommt, die Menschen, die unsere Kirche besuchen, unsere Senioren und diejenigen, die ihre Einkäufe bei unserem hervorragenden Nahversorger erledigen und dort die

Parkflächen benutzen – für all diese ist diese Maßnahme sicherlich eine Erleichterung.

Natürlich haben wir auch schon Kritik gehört – das Motto „Des war doch immer so und des geht ja so auch“ ist natürlich bestechend und einfach, jedoch was ist, wenn wirklich etwas passiert?

Klar ist auch, dass die 30er Zone nur funktionieren kann, wenn man sich auch daran hält!

Und ich bitte wirklich jeden diese Geschwindigkeit einmal bewusst zu fahren – denn wenn dann plötzlich ein „Hindernis“ auf der Straße steht, ist selbst der Bremsweg oft immer noch zu lang.

Auch die Zeitersparnis ob ich dort langsamer fahre oder eben zu schnell ist wohl nicht wirklich ein Thema!

Ich bedanke mich schon jetzt **bei Jedem**, der im Interesse von uns Allen Rücksicht nimmt und sich an die vorgegebenen Geschwindigkeitsbegrenzungen in unserer schö-

nen Gemeinde hält!

**Irene Köszali  
Obfrau Ausschuss für Wirtschaft –  
Verkehr – Sicherheit –  
Raumordnung**



## Der Umweltgemeinderat informiert

### Hausbrunnen-Untersuchung

Trinkwasser ist ein Lebensmittel und die Qualität sollte in regelmäßigen Abständen getestet werden. Wasser kann durch Verunreinigungen ungenießbar werden und unter Umständen beim Genuss die Gesundheit gefährden.

Die NÖ Energie- und Umweltagentur Betriebs-GmbH bietet in Kooperation mit akkreditierten niederösterreichischen Laboren für BesitzerInnen von Hausbrunnen und Quellen Untersuchungen der Trinkwasserqualität an.

Nehmen Sie regen Gebrauch von der Aktion zur Messung der Trinkwasserqualität.

Bitte denken Sie „Klobal“ um unsere Abwasseranlagen zu schützen und Kosten zu sparen.

Danke für Ihr Verständnis.



GGR. UGR. **Wolfgang GRÜNSTEIDL**

### Wie gut ist Ihr Trinkwasser? – Messungen zur Trinkwasserqualität

Die informative Trinkwasseruntersuchung der NÖ Energie- und Umweltagentur Betriebs-GmbH umfasst die Probenahme vor Ort mit Bestandsaufnahme der Wasserversorgungsanlage inklusive Beratung zu eventuell notwendigen Sanierungsmaßnahmen.

Weiters sind die Laboruntersuchung, Informationsmaterial, sowie auf Wunsch des Kunden/der Kundin auch noch eine ausführliche Beratung zum Analyseergebnis Teil der Untersuchung.

#### Was wird gemessen?

**Chemisch:** Temperatur, pH-Wert, elektrische Leitfähigkeit Nitrat (NO<sub>3</sub>), Nitrit (NO<sub>2</sub>), Ammonium (NH<sub>4</sub>), Eisen (Fe), Mangan Mn), Gesamthärte, Carbonathärte, Chlorid (Cl), Sulfat (SO<sub>4</sub>), Natrium (Na), Calcium Ca), Magnesium (Mg), Kalium (K), Oxidierbarkeit

**Bakteriologisch:** Koloniebildende Einheiten bei 22 °C und 37 °C, Escherichia coli, Coliforme Keime, Enterokokken

#### Anmeldung:

Bitte geben Sie ihr **Interesse** bis zum **30.04.2016** direkt beim **Gemeindeamt**, Fr. Silvia Gößl oder unter der Telefonnr.: **02784 2266-11** bekannt.

Bei ausreichenden Interessenten werden wir die Aktion auch in unserer Gemeinde durchführen.

Anmeldungen werden direkt am Gemeindeamt entgegenommen.

#### Angebote

Die Angebote richten sich an HausbrunnenbesitzerInnen, deren Brunnen nicht an die öffentliche Wasserleitung angeschlossen sind und nicht im Bereich der öffentlichen Wasserversorgung liegen:

- **Chemisch-Bakteriologische Untersuchung**

Preis: €180,- inkl. 20% Mwst.

- **Untersuchung mit eingeschränktem Umfang:** Bakteriologische Trinkwasseruntersuchung inklusive Nitrat und Nitrit

Preis: €120,- inkl. 20% Mwst.

*Bei Zustandekommen von mehr als fünf Untersuchungen in der Gemeinde, erhalten die BürgerInnen 10 % Ermäßigung*

#### DenkKlobal schützt den Kanal ! Liebe GemeindebürgerInnen!

Wie ich bereits in der 4. Ausgabe unserer Gemeindezeitung 2015 auf die Problematik der unsachgemäßen Entsorgung von Abfällen über den Kanal hingewiesen habe, möchte ich noch einmal die Tabelle „**Das WC ist kein Mistkübel**“, in Erinnerung rufen. In letzter Zeit häufen sich die Störeinsätze bei den Pumpwerken, hervorgerufen durch unsachgemäße Abfallentsorgung (Hygieneartikel, Microfasertücher usw.)! Ein **Störeinsatz** kostet bis zu **500.- €** die derzeit durch die Allgemeinheit – **Kanalbenützungsggebühr** - getragen werden. Sollte dieser Missstand weiter bestehen ist es wohl notwendig, den oder die Verursacher zu eruieren und bei einer direkten Kontaktaufnahme darauf hinzuweisen, dass es bei den Kosten ein **Verursacherprinzip** geben kann.

#### Bereitschaftsdienst—Abwasserbeseitigungsanlage

Bei Störung in der Abwasserbeseitigungsanlage gibt es einen Bereitschaftsdienst. Bei Problemen wenden Sie sich bitte **ausnahmslos** an folgende Telefonnummer:

**0664 86 83 540**



## Ehrungen beim Neujahrsempfang

Zum traditionellen Neujahrsempfang am 6. Jänner luden die Marktgemeinde Kapelln sowie die Pfarre Kapelln in das Musikheim ein.

Mag. Ferdinand Steinböck konnte im Namen der Pfarre zahlreiche Fest- und Ehrengäste begrüßen. Allen voran den Hausherrn und Bürgermeister Alois Vogl, sowie den Provisor der Pfarre Kapelln Dr. Gottfried Auer.

Ein herzlicher Willkommensgruß erging auch an den Vizebürgermeister Franz Rödl sowie den erschienenen Gemeinderäten und Gemeindebediensteten. Eingeladen zu dieser Feierstunde waren auch die Vereinsobleute der Gemeinde als Dankeschön für die ganzjährige gute Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Pfarre.

Der Einladung gefolgt sind auch die Kommandanten der freiwilligen Feuerwehr Kapelln und Thalheim Franz Hirschböck und Wilhelm Eigner.

Geladen waren ebenso alle Ehrenbürger, Ehrenring- und Ehrennadelträger der Gemeinde. Auch die Altbürgermeister Josef Schmied und Anton Schmied sowie Florian Baumgartner befanden sich unter den Ehrengästen.

Mit seinem Motto „Mit Herz und Verstand - miteinander“ durfte Alois



Vizebürgermeister Franz Rödl, Amtsleiter Alfred Staudinger, Provisor Dr. Gottfried Auer, Ehrenkommandant Franz Gruber, Altbürgermeister Florian Baumgartner, Mag. Ferdinand Steinböck und Bürgermeister Alois Vogl anlässlich des Neujahrsempfanges mit Ehrungen im Musikheim.

Vogl als Bürgermeister zum ersten Mal alle Anwesenden begrüßen. Ein besonderer Gruß erging auch an Gemeinderätin Eva Hofbauer, welche im Dezember ihren 50. Geburtstag feierte. Bürgermeister Alois Vogl gratulierte und überreichte ein Holzwappen der Ge-



meinde. Höhepunkt des heurigen Neujahrsempfanges war die Verleihung von zwei goldenen Ehrennadeln, sowie

einen Ehrenring der Marktgemeinde Kapelln.

Als ehemaliger Kommandant der FF-Thalheim erhielt Franz Gruber aus Thalheim die goldene Ehrennadel der Marktgemeinde Kapelln. Ebenfalls eine goldene Ehrennadel erhielt Provisor Pfarrer Dr. Gottfried Auer für seine Betreuung der Pfarre Kapelln während der letzten fünf Jahre.

Altbürgermeister Florian Baumgartner wurde der Ehrenring in Gold überreicht.

Musikalisch umrahmte ein Bläserensemble des Musikvereins Kapelln den Neujahrsempfang.

Im Anschluss an den Empfang wurde zu Wein, Traubensaft und einem kalten Buffet geladen.

## Vorverkostung zur Mittelpunktweinverkostung

Die Vorbereitungen zur diesjährigen Mittelpunktweinverkostung in Kapelln brachte es zu Tage:

Der Jahrgang 2015 bietet fruchtbetonte Weine mit viel Potenzial! Zu diesen einstimmigen Ergebnis kam die unabhängige Jury, die im Heurigenlokal der Familie Ruthmair in Miesting stattfand.

Auf Grund des Ablebens von Bgm. a.D. Anton Schmied fand heuer keine Mittelpunktweinverkostung statt.

Aber auch ohne öffentliche Vorstellung ist der 2015er Jahrgang

sehr zu empfehlen, die Winzer der Gemeinde sind immer gerne bereit, Ihnen auch ihre Weine

im privatem Rahmen verkosten zu lassen.

Mit dabei waren Winzer Florian Baumgartner, Weinbrüder-Präsident Franz Mitterhofer, Weinbruder Josef Ratzinger, Weinbauvereinsobmann Alfred Ruthmair,



Jurymitglied Leopoldine Marschall, Winzer Wolfgang Lambek, Ex-Bezirksweinbauobmann Hans Steyrer, Winzer Johann Engelhart, Weinbruder Alfred Schmied und Winzerin Maria Ruthmair. (s. Foto von links)

## Zertifikatsübergabe an Rebecca Figl-Gattinger

Im Herbst 2015 absolvierte Kapelln's Bildungsgemeinderätin Rebecca Figl-Gattinger den Lehrgang "Barrierefreiheit" des Bildungs- und Heimatwerk NÖ.

In diesem 7teiligen Lehrgang ging es nicht nur um die baulichen Barrieren und deren Vermeidbarkeit. Auch die verschiedenen Arten von Behinderungen wurden eingehend besprochen, wie Hör- und Sehbeeinträchtigungen inkl. Taubheit und Blindheit sowie psychische Erkrankungen/kognitive Behinderungen. Weiters waren barrierefreie Öffentlichkeitsarbeit/Internet sowie Viel-

falt und Inklusion Thema. In ihrer Anfang Dezember fertiggestellten Abschlussarbeit hat sie nicht nur den gesamten Lehrgang inhaltlich aufgearbeitet und ergänzt, sondern auch weiterführende Empfehlungen und Folgeprojekte zur Förderung der Lebensqualität in und für die Gemeinde Kapelln angesprochen und erarbeitet.

Bei der Zertifikationsüberreichung an Rebecca Figl-Gattinger (Bildmitte — Foto rechts) waren Lehrgangsleiterin Mag. Eva-Maria Speta, Projektleiter „BEN“ Ing. Alfred Luger, der Direktor des Bil-



dungshauses St. Hippolyt St. Pölten Erich Wagner-Walser und Projekt-Assistentin Marlene Speta mit dabei.

## Topothek Kapelln



### IHRE Schul-Erinnerungen sind gefragt!

Sie haben noch Fotos/Erinnerungsstücke aus Ihrer Schulzeit in der **Kapellner Schule**? Perfekt! Wir freuen uns, wenn Sie uns diese zur Verfügung stellen! Hier die kommenden Topothektermine (16 bis 18 Uhr, Gemeinde-

amt): 5. April, 19. April, 3. Mai, 17. Mai, 7. Juni, 21. Juni, 6. September, 20. September, 4. Oktober, 18. Oktober, 6. Dezember und 20. Dezember.

**Rebecca Figl-Gattinger**  
Leiterin Topothek

## „Eiweiß und Eisen—Essen Frauen genug davon?“

Das war das Thema des Vortrages von Diätologin Elke Aigner (links am Foto) zu dem die „Wir Niederösterreicherinnen – ÖVP Frauen Kapelln“ unter Rebecca Figl-Gattinger (am Foto rechts) in das Musikheim einluden. Elke Aigner informierte die Zuhörer u. a. über die besten Eiweiß- und Eisen-



lieferanten in der Nahrung und gab Empfehlungen für maßgeschneiderte Tages-Mahlzeiten ab. Weiters stellte sie freundlicherweise allen Anwesenden ein Handout und Nährwerttabellen zur Verfügung.

Wir Niederösterreicherinnen selbst. bewusst. frau. ÖVP Frauen Kapelln

Herzliche Einladung zu unserer Veranstaltung

**Ostereier-Suche & Oster-Markt**

**Frohe Ostern!**

26. März 2016, 14-17 Uhr (Pfarrhof Kapelln)

Wir Niederösterreicherinnen selbst. bewusst. frau. ÖVP Frauen Kapelln

Herzliche Einladung zu unserer Veranstaltung

**Praxis-Seminar „Weine richtig verkosten“**

**29. April 2016** (18 - ca. 21 Uhr, Kapelln - Örtlichkeit wird noch bekannt gegeben)

**Rebecca Figl-Gattinger**  
PartyLite-Beraterin & -Leaderin

Tel.: 0680/2000527  
E-Mail: rebeccafiglgattinger@gmail.com  
WebSite: rebeccafiglgattinger.partylite.at  
Adr.: A-3141 Kapelln, Kremser Str. 6

\* Duftkerzen, Raumduftprodukte & Accessoires \*

Sie können bei mir gern auch ohne Party Ihrer PartyLite-Produkte bestellen!  
**!! Neuer Katalog !!** - Fordern Sie diesen gleich mit Ihrem **-20%-Gutschein** (gültig bis 14.4.2016) an!  
**Ich wünsche Ihnen ein schönes Osterfest!**

Infos und Anmeldung bei Rebecca Figl-Gattinger, Tel. 0680 2000527

## Vereinsgründung „Sportverein Wanderfreunde Kapelln“

### Trauer überschattet die Vereinsgründung „Sportverein Wanderfreunde Kapelln“

In der Mittelpunktsgemeinde Kapelln wurde Mitte Februar ein neuer Verein gegründet.

Die Mitglieder der Wanderfreunde haben sich getroffen und einen Verein mit dem Namen „Sportverein Wanderfreunde Kapelln“ gegründet. Obmann dieses Vereines ist Martin Gößl und Obmann Stellvertreter Anton Schachinger. Zum Ehrenobmann wurde Altbürgermeister Anton Schmied ernannt. Leider konnte ihm diese Ernennung nicht mehr persönlich mitgeteilt werden. Anton Schmied verstarb kurz darauf am 27. Februar im 69. Lebensjahr.

Bereits seit dem Jahre 2004 gibt es die Organisation der „Wanderfreunde Kapelln“, welche auf Initiative vom verstorbenen Altbürgermeister Anton Schmied, gegründet wurde. Die Wanderfreunde Kapelln sind Mitglied beim Internationalen Volkssportverband und veranstalten jedes Jahr einen IVV-Wandertag in der Gemeinde. Auch die Messe am Mittelpunkt von NÖ, die alljährlich Anfang September stattfindet, wurde auf



Die Mitglieder des neuen Vereins Elfi Schmied, Obmann Martin Gößl, Silvia Gößl, Silvia Vogl, Obmann-Stellvertreter Anton Schachinger und Bürgermeister Ing. Alois Vogl ( von links).

Initiative der Wanderfreunde ins Leben gerufen. Ebenso wurde der Rundwanderweg Kapelln in der Länge von 22 km von den Wanderfreunden neu adaptiert und mit übersichtlichen Markierungssteinen versehen. Die Pflege dieses Weges wird auch von den Wanderfreunden durchgeführt.

Der heurige 13. IVV-Wandertag, welcher bereits am 17. Juli stattfindet, wird als „Anton-Schmied-Gedenkwandertag“ veranstaltet. Interessierte, die gerne Wandern, es finden fast jedes Wochenende IVV-

Wandertage in vielen Gemeinden vom Burgenland bis Bayern statt, sind jederzeit willkommen. Einen Volkssport-Kalender mit allen Terminen der diversen Wandertage sowie eine Auflistung der permanenten Wanderwege, erhalten Sie am Gemeindeamt Kapelln.

*Wollen auch Sie im Verein mitarbeiten ? - Dann einfach am Gemeindeamt melden.*

Im Rahmen der Vereinsgründung konnte Obmann Martin Gößl auch Elfi Schmied zum Geburtstag gratulieren.

## Altstoffsammelzentrum — Sperrmüllentsorgung

Das Altstoffsammelzentrum bei der Kläranlage Kapelln wird von der Bevölkerung sehr gut angenommen. Die nächsten **Entsorgungstermine** sind wie folgt:

**Freitag, 29. April 2016,**  
**Freitag, 27. Mai 2016 und**  
**Samstag 28. Mai 2016 sowie**  
**Freitag, 24. Juni 2016**

Weiters wird seitens der Gemeinde einmal im Jahr ein Hausabholungs-termin angeboten. Anmeldungen dazu sind jederzeit am Gemeindeamt möglich.

## Notarsprechstunden

Die **Notariatpartnerschaft Dr. Kirner/Dr. Gruber** aus Herzogenburg hält auch im Jahr 2016 wieder kostenlose AMTSTAGE

zu folgenden Terminen von 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr am Gemeindeamt in Kapelln ab:

**Dienstag, 05. April 2016**

**Dienstag, 10. Mai 2016**

**Dienstag, 07. Juni 2016**

### **Bundespräsidentenwahl am 24. April 2016**

**Wahllokal: Kindergarten Kapelln, Petronillaweg 1, 311 Kapelln**

**Wahlzeit: 07.00 bis 14.00 Uhr**

Der Antrag auf Ausstellung einer Wahlkarte kann bereits gestellt werden. Die Ausstellung der Wahlkarten kann jedoch erst nach Zusendung der Wahlunterlagen durch das Innenministerium (voraussichtlich ab dem 1. April 2016) erfolgen.

## 40 Jahre Ortsbildpflege Kapelln – quo vadis?



Im Herbst 1976 wurde der „Verein für Ortsbildpflege und Grünraumgestaltung“ gegründet. Gründungsob-

mann war Pfarrer Dr. Robert Gärtner, dem es immer wichtig war, dass der Verein kein Verschönerungsverein ist, der sich ausschließlich um den Blumenschmuck in den Ortschaften kümmert sondern von dem auch Impulse für die Erhaltung und Pflege bestehender Bausubstanz sowie für die Entwicklung neuer Gestaltungsformen in der „Wohnumwelt“ ausgehen.

Es wurden Fassaden-Färbelungs- und großangelegte Baumbepflanzungen durchgeführt. In dieser Zeit war Kapelln Pilot- und Vorzeigegemeinde für ganz Niederösterreich!

Unter der Obmannschaft von Johann Pelz (1983-1990) wurden zahlreiche Bildstöcke renoviert oder wiedererrichtet. Es wurde ein jährlicher Blumenmarkt mit Rückvergütung an die Mitglieder ins Leben gerufen, der auch heute noch stattfindet.

Ihm folgte Maria Musser (1990-2000), in deren Ära der Einstieg in das Dorferneuerungsprogramm des Landes NÖ und die damit einhergehenden Platzgestaltungen (Petrus-, Gewerbebaum- und Gemeindehausvorplatz) allen voran aber die Neugestaltung des Kirchenplatzes fiel. Ihrem unermüdlichen Beharren war es auch zu verdanken, dass der Mittelpunkt von NÖ durch den Themenweg eine angemessene Aufwertung erfuhr.

Im Jahr 2000 habe ich (Ing. Franz Mitterhofer) die Leitung des Vereins übernommen. In einer Rückschau anlässlich des 25 jährigen Bestehens musste bereits erkannt werden, dass es immer leichter ist, Menschen für Neues zu begeistern, als Geschaffenes zu erhalten.

Trotzdem war es zu Beginn meiner Obmannschaft erforderlich, die zahlreichen Marterl in der Gemeinde wieder auszubessern und mit neuem Anstrich zu versehen. Herr Franz Strohmayer sei an dieser Stelle für seine jahrzehntelange Mitarbeit gedankt.

Zwischen 2004 und 2008 wurde dann das wohl größte Projekt in der Vereinsgeschichte, der Erlebnisweg zum Mittelpunkt von NÖ in mehreren tausend Arbeitsstunden und in einer Arbeitsgemeinschaft mit der Marktgemeinde Kapelln entwickelt und umgesetzt, wobei Bürgermeister Anton Schmied mit seinem persönlichen Arbeitseinsatz den wohl größten Anteil hatte. Im Rahmen der „geistigen Dorferneuerung“ wurden zahlreiche Vorträge und Workshops organisiert. Als finanzielle Basis dienen dem Verein einerseits die Mitgliedsbeiträge und andererseits die Erlöse aus der Labstelle beim IVV-Wandertag und seit 2011 aus dem Winterzauber am Mittelpunkt von NÖ, wobei letztere Einnahmen zu 100% der Erhaltung des Erlebniswegs dienen. Jüngstes Kind des Ortsbildpflegevereins ist die Topothek, eine Sammlung historischer Fotos und Dokumente aus der Gemeinde, die von einem Team um Rebecca Figl-Gattinger zusammengetragen, unter [www.kapelln.topothek.at](http://www.kapelln.topothek.at) ins Internet gestellt und so der Nachwelt erhalten wird. Neben all diesen Projekten hat sich meine Stellvertreterin, Renate Pelz mit ihrem Team um die Pflege der Rabatte in den Ortschaften gekümmert, auch ihr sei herzlich gedankt.

Nach 16 Jahre möchten nun Renate Pelz und ich die Verantwortung in jüngere Hände übergeben. Mit Rebecca Figl-Gattinger stellt sich auch eine geeignete Nachfolgerin zur Verfügung, die vom verbleibenden Kern an engagierten Vorstandsmitgliedern unterstützt wird. Aufgrund der Abgänge einige weiterer Mitglieder ist der Bestand des

Vereines derzeit aber nicht abgesichert. Aus der Vereinschronik geht hervor, dass die Weiterentwicklung zwar kontinuierlich von Statten ging, es aber auch immer wieder größere Umbrüche und Wechsel im Vorstand gab. Auch jetzt steht der Verein wieder an einer derartigen Wende. Neu ist diesmal aber, dass das selbsterhaltende System, in dem Personen, die aus dem Vorstand ausscheiden, Nachfolgende aus Ihren Ortschaften finden, so nicht mehr funktioniert. Und das hat durchaus weitreichende Folgen:

- Die Pflege der Rabatte in den Ortschaften, die derzeit noch gut funktioniert, lastet auf immer weniger Personen.
- In der Hälfte der Ortschaften findet sich niemand mehr, der Mitgliedsbeiträge kassiert, damit entgehen dem Verein wichtige Einnahmen.
- Da die Ortsbildpflege Kapelln einer der wenigen Vereine ist, die jeden Cent für Alle sichtbar in der Gemeinde wieder investiert, wäre im Umkehrschluss jeder hier fehlende Cent von der Gemeinde aufzubringen.

**Um den Fortbestand des Vereins zu sichern, suchen wir daher dringend Personen, denen der Erhalt des Ortsbildes ein Anliegen ist und die dieses mitgestalten wollen.**

Interessierte Personen können sich gerne unter 0676 3001025 oder [franz.mitterhofer@aon.at](mailto:franz.mitterhofer@aon.at) bei mir melden.

40 Jahre Ortsbildpflege Kapelln – „quo vadis?“, frei übersetzt bedeutet das: „wie soll es weitergehen?“ Meine zuversichtliche Antwort auf dies Frage ist: es wird sich wieder eine engagierte Gruppe finden, die den Verein genauso zukunftsfähig ausrichten wird, wie es auch die Vorgänger in den letzten 40 Jahren immer getan haben.

**Ing. Franz Mitterhofer, Obmann Verein für Ortsbildpflege, Wohnumweltgestaltung und Dorferneuerung in Kapelln**

## Winterzauber am Mittelpunkt von NÖ

Eine Bauernregel lautet: „An Pauli Bekehr ist der Winter halb hin und halb her.“

Dies nahm die Ortsbildpflege Kapelln auch heuer wieder zum Anlass und lud zu Punsch, Glühwein, Tee und Kuchen sowie Kaffee, Gulaschsuppe, Würstel und warmen Geselchten zum Mittelpunkt von NÖ ein.

Dem Namen gerecht wurde heuer diese Veranstaltung bei leichtem Schneefall, welcher den Mittelpunkt von NÖ winterlich verzauberte. Firma Markus Nentwich aus Perschling sorgte mit Garten-

Feuerstellen für die nötige Wärme am Mittelpunkt.



Der Reinerlös dieser Veranstaltung dient zur Erhaltung des Erlebniswegs.



Mit dabei das Team der Ortsbildpflege Kapelln mit Emma Gschwandtner, Michaela Rödl, Rosa Harm, Renate Pelz, Heribert Bichler, Petra Thoma, Silvia Vogl, Marianne Hinterhofer, Obmann Ing. Franz Mitterhofer, Erika Graßl sowie Bürgermeister Ing. Alois Vogl (von links). Am Foto nicht dabei waren Rebecca Figl-Gattinger und Alfred Aigner.

## Info's der Gesunden Gemeinde



### Smovey – Kurs

Die Gesunde Gemeinde beabsichtigt wieder einen „Smovey-Kurs im Frühjahr zu starten. Kurskosten 80 EURO für 10 Einheiten.

### Tanzkurs

Die Tanzschule VÖLKER aus Krems würde im Herbst wieder einen Tanzkurs im Musikheim, entweder einen Grund- oder Bronzekurs abhalten. Interessierte sowohl für den Smovey-Kurs als auch für

den Tanzkurs bitte bis spätestens 30. März 2016 am Gemeindeamt unter der Tel. Nr. 02784/2266 11 bei Frau Gößl melden.



# HAASFINANZ.AT

## IHR VERSICHERUNGSMAKLER UND PENSIONSEXPERTE

**Ein Vergleich der sich lohnt ...**

**... garantiert gut und günstig versichert!**

**IHR VERSICHERUNGSMAKLER**  
DIE BESTE VERSICHERUNG



**Ein frohes Osterfest wünscht Ihnen**  
**Ihr Versicherungsmakler - Mario Haas**

**0660 / 73 55 314 - mario.haas@haasfinanz.at - 3141 Kapelln, Ahorgasse 1/1**

**www.haasfinanz.at**

## WIP Wirtschaftsverein Perschlingtal – Generalversammlung



Am Foto von links nach rechts: Gerald und Ines Hochenthauer, Gerald Eder, Franz Gruber, Bgm. Alois Vogl, Andreas Brandstätter, Stefan Seigner, Rudolf Breitwieser, Mario Haas, Markus Nentwich, Irene Köszali, Eva Hofbauer, Thomas Nentwich und Anton Handl

Vielzahl an Möglichkeiten wurden vielfach auch tolle neue Umsätze erzielt! Viele neue Ideen werden auch 2016 für die WIP Mitglieder geboten – Vorträge, Verkostungen, Firmenbesichtigungen, und als Höhepunkt ein Kartrennen für Mitglieder und ihre Angehörigen!

**1. WORLD OF FIRE KARTRACE**

08.30 Rennstart  
18.00 Finale  
19.00 Siegerehrung

ab 20.00  
**AFTER RACE PARTY**

Samstag, 23. April 2016  
3142 Perschling  
Gewerbepark 1  
02784/77 188

Logos: NENTWICH, VOLKSBANK, IK

Am 2.3.2016 fand die Generalversammlung des WIP Wirtschaftsvereins Perschlingtal im s`Kellerstöckl in Langmannersdorf statt. Zahlreich erschienene WIP Mitglieder wählten einen neuen Vorstand und ebenso wurde ein Rückblick auf die bisherigen Tätigkeiten er-

bracht. Unter anderem wurde eine Homepage erstellt, ein Logo entwickelt, ein WIP Folder mit allen Mitgliedern im Einzugsgebiet verteilt, der Advent im Hof bereits 3 mal abgehalten und zahlreiche Netzwerktreffen veranstaltet. Durch das gegenseitige Kennenlernen und



**Immobilien  
Köszali**

Beraten  
Bewerten  
Vermitteln



**Mein Job ist ihr Zuhause!**

**Meine persönliche Empfehlung:**

Den emotionalen Wert kann ich nur schätzen, aber bei Immobilien kenne ich mich wirklich aus!

Ich verwerte nur persönlich von mir Wertgeprüfte Liegenschaften!



*Irene Köszali, akad. IM*

Aufeld 35, 3141 Kapelln  
Tel: 0664/2238007  
Email: service@ikimmo.at



## Seniorenbund Kapelln

### Liebe Gemeindebürgerinnen, Liebe Gemeindebürger,

Ich möchte mich als Obmann vom Seniorenbund noch einmal bei allen

Mitgliedern, Vorständen und Ortsbetreuern für die rege Teilnahme bei den Veranstaltungen und beispiellose Mitarbeit für das Jahr 2015 bedanken.

Der Seniorenbund hat für das Jahr 2016 viele Aktivitäten und Veranstaltungen geplant. Nähere Informationen kann man unserer Anschlagtafel entnehmen.

### 15.01.2016 Jahresrückblick

Auch das neue Jahr begann mit unserem Jahresrückblick. Franz Strohmaier führte uns in ge-

wohnter Manier durch die Reisen im Jahr 2015. Dafür möchte ich mich bedanken.

### 09.02.2016 Jahreshauptversammlung

Am Faschingsdienstag führten wir unsere Jahreshauptversammlung durch. Wir konnten Herrn Bgm. Alois Vogl, Bezirksobfrau Trude Beierl und Teilbezirksobfrau Elfriede Friederich begrüßen.

Unser Seniorenbundchor, unter der

Leitung von Josef Stadler unterhielt uns mit einigen Liedern und Geschichten.

Durch unsere Bildungs- und Informationsveranstaltungen möchten wir alle Mitbürger unserer Gemeinde ansprechen und ihr Interesse wecken.

Als **1. Fixpunkt** möchte ich auf die **Senioren-schnapser** hinweisen. Jeden Donnerstag um 14:00 Uhr treffen sich die „Schnapserkönige“ im Seniorentreff am Gemeindeamt.



Nähere Informationen beim ObmStv. Josef Stadler.

Natürlich sind dazu auch „Schnapserköniginnen“ eingeladen. Es gibt auch andere Spiele zur Auswahl die gespielt werden wollen. Kommen und spielen.



Unsere nächsten Termine:  
20.04.2016 Muttertagsfahrt zur Baumblüte ins Mostviertel

28.05.2016 Seniorenachmittag der FF-Kapelln

30.05. – 03.06.2016

5-Tagesfahrt ins Mühlviertel

geblieben Mitbürger unserer Gemeinde zu sein.

Für den Seniorenbund kann man nie zu jung sein.

Ich ersuche um rasche Anmeldung für die 5-Tagesfahrt bei den Ortsbetreuern oder beim Vorstand.

Bei jeder Veranstaltung unseres Seniorenbundes sind auch Nichtmitglieder gerne gesehen und als Teilnehmer willkommen.

Auch hier werben wir um Ihre Mitgliedschaft beim Seniorenbund.

Unser Bestreben ist es eine Plattform für ältere oder jung-



# KICKINGER-Kamin®

*Der Kamin der auch an morgen denkt*



## KAMINSANIERUNG MIT KAMIN- UND BAUMEISTER KNOW-HOW

Tel: 02743 / 2364  
[www.kickinger-kamin.at](http://www.kickinger-kamin.at)

Hoch- und Tiefbau, Transportbeton, Baustoffe  
 Baumeister Ing. Franz Kickinger Gesellschaft mbH  
 3071 Böheimkirchen  
 Neustiftgasse 42

Tel: 02743/2364  
 Fax: 02743/2364-10  
[office@kickinger-bau.at](mailto:office@kickinger-bau.at)  
[www.kickinger-bau.at](http://www.kickinger-bau.at)

Planungsbüro  
 3072 Kasten 25  
 Tel: 02744/5320





Verehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Die Freiwillige Feuerwehr Kapelln hat am 15. Jänner ihre 135. Mitgliederversammlung abgehalten. Im Rahmen dieser Versammlung konnten wir auf ein sehr ereignisreiches Jahr 2015 zurückblicken. Die 73 Mitglieder der FF Kapelln haben 2015 rund 3833 Stunden in ihren freiwilligen Dienst investiert und sind zu 14 Einsätzen ausgerückt. Wir haben Ihnen darüber bereits in der Dezemberausgabe der Gemeindezeitung berichtet. Mit dieser Mitgliederversammlung ging auch die Funktionsperiode 2011-2015 zu Ende und mit der Neuwahl des Kommandos und der Bestellung der Chargen und Sachbearbeiter wurden die Weichen für die Zukunft gestellt.



Das Bild zeigt das neugewählte Kommando: (von links) Johann Baumgartner wurde als Stv.d.LDV wieder mit der Kassenführung beauftragt. Neuer Leiter des Verwaltungsdienstes wurde Stefan Ratzinger, Thomas Burger wurde als neuer Kommandant gewählt, und Dieter Schicklgruber wurde neuer Kommandant-Stellvertreter.

Infolge der Neuwahl wurde auch der Dienstpostenplan neu aufgestellt:

Als Zugskommandanten wurden Matthias Hirschböck und Christoph Schröpfer ernannt. Matthias Hirschböck übernimmt zusätzlich die Funktion des Ausbildners in der Feuerwehr. Als Gruppenkommandanten werden Dietmar Haas, Patrick Eder, Alexander Hirschböck, Thomas Harm und Lukas Vogd eingesetzt. Christoph Rödl (Fahrmeister) und Maximilian Sattler (Zeugmeister) sind für die Fahrzeuge und Gerätschaften zuständig. Neben ihrer Tätigkeit als Zugtruppkommandanten kümmert sich Florian Berger um den Atemschutz und Peter Baumgartner um den Nachrichtendienst. Zu Sachbearbeitern bzw. Gehilfen der Sachbearbeiter wurden Alexander Hirschböck, Fabian Sattler, Florian Sattler, Lukas Vogd, Julian Hofbauer, Johann Weißmann, Gerald Gschwandtner und Patrick Eder bestellt. Die Organisation von Ausflügen übernimmt Christoph Rödl.

Folgende Beförderungen konnten vorgenommen werden:

Oberfeuerwehrmann wurden Patrick Eder und Stefan Anhammer. Der neue Zugtruppkommandant Florian Berger und die neuen Gruppenkommandanten Lukas Vogd und Alexander Hirschböck wurden zum Löschmeister befördert. Hauptlöschmeister wurde Dietmar Haas.

Ich bedanke mich bei allen Kameraden, die durch die Übernahme eines Dienstpostens das Kommando unterstützen. Mein besonderer Dank gilt aber meinem Vorgänger Franz Hirschböck und seinem Verwalter Hermann Berger, die in den letzten zwölf Jahren an der Spitze unserer Feuerwehr, vorbildliche Arbeit geleistet haben und mir auch weiterhin mit Rat und Tat zur Seite stehen.

*Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit*



In Würdigung ihrer Verdienste wurden Franz Hirschböck der Ehrendienstgrad „Ehrenoberbrandinspektor“, Hermann Berger der Ehrendienstgrad „Ehrenverwalter“ und Friedrich Schicklgruber der Ehrendienstgrad „Ehrenhauptlöschmeister“ verliehen.

Als erste Veranstaltung in der neuen Funktionsperiode stand am 23. Jänner der traditionelle Feuerwehrball auf dem Programm. Im Gasthaus Nährer konnten die Ballgäste zu den Klängen von „Trio Manhattan“ ihr Tanzbein schwingen und die kulinarischen Köstlichkeiten und Getränke der Wirtsleute Nährer genießen. Unsere jüngeren Kameraden veranstalteten auch heuer wieder eine unterhaltsame Mitternachtseinlage. Ein herzliches Dankeschön ergeht an dieser Stelle an alle, die zum Gelingen des Balles beigetragen haben.



Das Foto links zeigt das alte und das neue Kommando der FF Kapelln mit ihren Ehefrauen sowie die Ehrengäste. Rechts sind zwei der Hauptdarsteller der Mitternachtseinlage zu sehen, Matthias Rödl und Florian Berger. Ich bedanke mich an dieser Stelle bei Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger für Ihren Ballbesuch sowie für die freundliche Aufnahme meiner Kameraden bei den Hausbesuchen und für Ihre Unterstützung durch eine Spende. Sie helfen uns, damit wir helfen können!

**GUT WEHR!**

Termine 2016:

24. April Florianifeier  
28.-29. Mai FF-Fest in Rassing

Der Feuerwehrkommandant  
OBI Thomas Burger

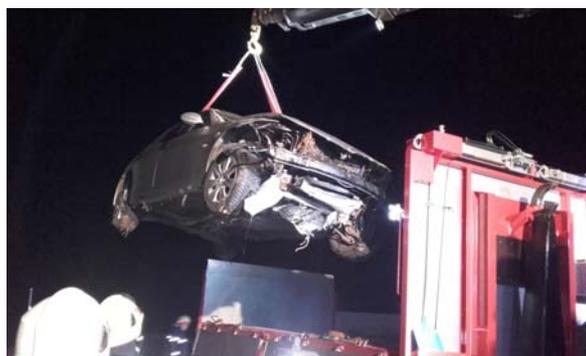
*Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit*



### Sehr geehrte Gemeindebürger,

Es freut uns auch heuer wieder über die aktuellen Ereignisse der Feuerwehr Thalheim in der Gemeindezeitung berichten zu dürfen.

Bereits am 14.01.2016 wurde die Mannschaft zu einem Verkehrsunfall zwischen der KG Thalheim und Pönnig gerufen. Eine junge Fahrzeuginnenlerin hatte die Herrschaft über ihr Fahrzeug verloren und war über die Böschung einige Meter in den darunter liegenden Acker gestürzt. Die Lenkerin erlitt dabei glücklicher Weise nur leichte Prellungen. Das schwer beschädigte Fahrzeug wurde mittels Kran geborgen. Dadurch konnte der Flurschaden im bereits bebauten Feld, gering gehalten werden.



### Jahreshauptversammlung

Am 22.01.2016 wurde im Gasthaus Nährer in Rassing die **Mitgliederversammlung mit Neuwahlen** des Kommandos abgehalten. Das „alte“ Kommando unter Kommandant **OBI Wilhelm EIGNER** und Kommandant Stellvertreter **BI Martin GRÄLL** wurde von unseren zahlreich anwesenden Mitgliedern, nahezu einstimmig, wiedergewählt.



Wir möchten uns auf diesen Weg für das erhaltene Vertrauen nochmals bedanken. Einen herzlichen Dank auch an unseren **EVM Alfred STUPHANN**, welcher nach mehreren Perioden das Amt des Verwalters zurücklegte. **LM NOLZ Anton** erklärte sich bereit, diese neue und wichtige Aufgabe zu übernehmen.

Als neuer Sachbearbeiter f. Atemschutz wurde **FM Patrick EIGNER** bestellt, da sein Vorgänger **HFM Stefan GRUBER** zur FF Maria Jeutendorf überstellt wurde. Weiters wurden die Kameraden **EVM GRÄLL Johann**, **LM POSCHMAIER Franz** u. **LM WANDL Franz** in den Reservestand verabschiedet.

Die Kameraden/innen der Freiwilligen Feuerwehr Thalheim freuen sich schon, Sie und ihre Familien bei unseren Festen begrüßen und bewirten zu können und verbleiben mit einem **GUT WEHR**.

**Feuerwehrkommandant der FF Thalheim  
Wilhelm EIGNER, OBI**

## Landjugend Kapelln

### Weihnachtsfeier der Senioren

Im Musikheim Kapelln fand die Weihnachtsfeier der Senioren statt. Nach der Begrüßung, durch Seniorenbundobmann Wolfgang Grünsteidl, der Ehrengäste, unter anderen Bürgermeister Ing. Alois Vogl und der Mitglieder, wurde vom Singkreis Kapelln, unter der Leitung von Marianne Hirschböck, der Festakt musikalisch umrahmt und mit Gedichten gefeiert. Die ältere Generation wurde mit Torten, welche Frau Elisabeth Trimmel selbstgemacht hatte, von der Landjugend Kapelln bewirtet. Neben köstlichen Kuchen und Kaffee wurden gemeinsame Lieder gesungen. Somit hat Kapelln einmal mehr bewiesen, dass der Generationenzusammenhalt an erster Stelle steht und die Landjugend gerne einen Nachmittag mit den Senioren verbringt, um sich gemeinsam mit ihnen auf Weihnachten einzustimmen.

### Krampusparty 2015

Am 5. Dezember 2015 fand die alljährliche Krampusparty der Landjugend Kapelln statt. Jung und Alt kamen und ließen sich von den Mitgliedern mit leckerem Glühwein, Punsch, und gut gemischten Bargetränken verwöhnen. Für die richtige Stimmung sorgte auch dieses Jahr wieder das p3-djteam mit ausgezeichneter Musik und einem tollen Lightsystem. Durch die selbst angefertigten Öfen, mussten die Gäste auch nicht frieren. Nach dieser unvergesslichen Partynacht, die bis in die frühen Morgenstunden



den andauerte und welche ohne die tatkräftige Mithilfe der Mitglieder nicht möglich gewesen wäre, lässt sich sagen, die Krampusparty 2015 war ein voller Erfolg und wird allen noch lange in Erinnerung bleiben.

### Motivierter Start ins neue Jahr!

Im jungen Jahr 2016 war die Landjugend Kapelln bereits sehr aktiv. Bei herrlichem Wetter verbrachten die Mitglieder gemeinsam mit den anderen Sprengeln aus dem Bezirk einen wunderschönen Tag am Hochkar, ein weiterer Tag wurde zum Entspannen in Therme Schallerbach genutzt.

Natürlich ging es auch in Sachen Bildung schon hoch her und unsere Leiterin Marina Pegrin besuchte bereits zahlreiche Seminare, wie „verfestigt“ oder „lebendige Meetings gestalten“.

Nach der Rhetorikschulung konnte sie ihr Wissen sofort praktisch umsetzen und damit konnte sie sich beim Bezirksreedeentscheid den hervorragenden dritten Platz sichern.

Weiters wurde ein Selbstverteidigungskurs angeboten, dieser kam bei unseren Mitgliedern sehr gut an und er bereitete viel



Freude und Spaß.

Auch bei den anderen Bezirkswettkämpfen sind wir natürlich immer mit dabei, und das gar nicht so schlecht. Matthias Rödl und Marina Pegrin konnten beim Schnaps- bzw. UNOturnier jeweils den ersten Platz erreichen.



Den tollen zweiten Platz belegten die Burschen beim Hallenfußball, hier mussten sie sich nur der LJ Weißenkirchen geschlagen geben. Den Landesmeistertitel im Völkerball zu verteidigen schafft unser Team dieses Jahr nicht ganz.

Trotzdem wurde der Bezirkssporttag mit einem vierten Platz im Völkerball abgeschlossen. Auf diese Ergebnisse kann man in der Sommersaison perfekt aufbauen denn an dazugehöriger Motivation mangelt es bestimmt nicht!

Nicht zu vergessen ist der Bezirksball!

Nur dank der Mithilfe aller konnte dieser Abend so unvergesslich werden.

In diesem Sinne nochmals ein großes Dankeschön für die Spenden der Tombolapreise und der Torten!

## 2. ÖKB Schnapsen



Am 27. Februar 2016 veranstaltete der ÖKB-Ortsverband Kapelln das 2. Gesellschaftsschnapsen

im Gasthaus Zöchbauer.

Obmann Josef Schmied und Organisator Ludwig Graßl konnten 32 Teilnehmer und Teilnehmerinnen, unter Ihnen Bürgermeister Ing. Alois Vogl, begrüßen.

Rudolf Hammer leitete den Wettbewerb bei dem es interessante und spannende Spiele gab.

Nach rund 6 Stunden Spielzeit standen die 16 Preisträger fest. Sieger wurde Günther Blauensteiner vor Franz Poschmaier und Ing. Alois Vogl.

Obmann Josef Schmied freute sich über die gelungene Veranstaltung und bedankte sich bei den Spen-



Wettbewerbsleiter Rudolf Hammer, Zweitplatzierter Franz Poschmaier, Sieger Günther Blauensteiner, Bürgermeister und Drittplatzierter Ing. Alois Vogl, sowie Obmann Josef Schmied mit den weiteren Teilnehmern und Teilnehmerinnen des 2. Gesellschaftsschnapsens.

dern der schönen und wertvollen Preise, die er gemeinsam mit Obm.Stv. Franz Burger und Bgm. Ing. Alois Vogl an die Spieler überreichte.

Der Reinerlös wird zu einem gegebenen Zeitpunkt einem gemeinnützigen Zweck zugeführt

Angst vor Wohnungseinbrüchen – Enorme Nachfrage in NÖ

### Boom: 16.600 Alarmanlagen im Vorjahr verkauft

Die Nachfrage nach Alarmanlagen in Österreich stieg 2015 gegenüber 2014 um 14 Prozent an. In NÖ und dem Burgenland werden mehr als die Hälfte aller verkauften Neuanlagen installiert.

Das subjektive Sicherheitsgefühl sinkt, die Verunsicherung in der Bevölkerung wächst. Die Folge ist ein Run auf Alarmsysteme! Bereits das zweite Jahr in

*Von Erich Wassely*

Folge hat die Nachfrage laut „Branchenradar“ im zweistelligen Prozentbereich zugelegt. Top: NÖ und Burgenland mit über 16 %, gesamt wurden 2015 in Österreich 16.600 Stück verkauft. „Anfragen gibt es ver-

stärkt für frei stehende Objekte. Die Kosten liegen bei ab 1.500 € bei einer kleinen Anlage“, so Robert Egl, Chef der Firma Elektro-Schmied in St. Pölten.

„Einbruch ist in NÖ ein Problem, technische Sicherungsmaßnahmen sind von Vorteil“, erklärt NÖ-Polizeisprecher Markus Haidl



Experte Robert Egl mit Alarmanlagen-System; Kosten: ab 1.500 €

Kein Wunsch ist zu groß, kein Wunsch zu klein.

Was ist Ihr Wunsch? Jetzt Angebot erstellen lassen.

Die schnellen Kredite von Raiffeisen.

www.raiffeisen.at/herzogenburg

Wir arbeiten gerne für Sie und freuen uns auf ein persönliches Beratungsgespräch!

**Raiffeisenbank Herzogenburg-Kapelln**  
www.raiffeisen.at/herzogenburg

HERZOGENBURG - INZERSDORF - KAPELLN - MURSTETTEN - WEISSKIRCHEN

# ELEKTRO SCHMIED

www.elektro-schmied.at

3108 St. Pölten-Wagram / 3141 Kapelln

Tel.: 0 27 42 / 25 20 11 - 0

Elektroinstallationen Niedrig- und Passivhausstandard - Störungs- und Reparaturdienst - EIB - Installationsbus Photovoltaikanlagen - Blitzschutzanlagen - Alarmanlagen - SAT, Antennen- und TV-Anlagen - Netzwerktechnik

## UTC Kapelln



**TC  
KAPELLN**

Die neue Saison steht vor der Tür und da möchten wir das letzte Jahr Revue passieren lassen.

Bei der Jahreshauptversammlung am 24. März wurde der Vorstand neu gewählt und unsere Ziele für die Saison 2015 besprochen und die geplanten Veranstaltungen festgelegt.

Bereits Ende März wurde mit Hilfe vieler freiwilliger Helfer der Tennisplatz für den Spielbetrieb hergerichtet.

Erstmals fand ein Tenniskurs für alle Interessierten statt. 15 Spielerinnen und Spieler trainierten mit 2 Trainern jeweils Dienstags in verschiedenen Gruppen. Auf Grund der tollen Rückmeldungen werden wir dies auch 2016 wieder anbieten und freuen uns auf viele Interessenten.

Unter der Leitung von Erich Michalitsch fand in den Sommermonaten ein Kinder-Trainingskurs mit vielen jungen Talenten statt. Ein großer Dank gilt Erich, der unseren Nachwuchs mit viel Herz und Engagement betreut!

Auch bei der Mannschaftsmeisterschaft nahm der UTC Kapelln in der Kreisliga E Zentrum 1 teil. 2 Siege gegen Herzogenburg und

Hainfeld standen 3 Niederlagen gegen Klausen, Pressbaum und Totzenbach entgegen.

Am 19.6. fand wieder das Kapellner Sonnenwendfeuer auf der Anlage des UTC statt. trotz des schlechten Wetters durften wir uns über viel Besuch freuen. Am nächsten Tag veranstalteten wir den Tag der offenen Tür des UTC. Leider verregnete es uns den Tag komplett, aber trotzdem kamen ein paar Interessierte und meldeten sich beim UTC als neue Mitglieder an.

Die Vereinsmeisterschaft fand letztes Jahr mit einem Rekord-Teilnehmerfeld von 19 Spielern statt. Erstmals gab es auch einen Damen-Bewerb mit 6 Spielerinnen. Vereinsmeister 2015 wurde nach einem spannenden Finale Matthias Rödl. Er setzte sich gegen den Titelverteidiger Andreas Munk durch. Zur 1. Vereinsmeisterin in der Geschichte des UTC Kapelln krönte sich Christa Nagl vor Andrea Göschl.

Einen weiteren Rekord gab es letztes Jahr bei den Spielstunden. 520,5 Stunden wurden 2015 am Tennisplatz Kapelln gespielt. Nach 446 Stunden 2014 bemerkt man einen enormen Anstieg und steigendes Interesse am Tennis-Sport.

Ganz besonders freuen wir uns über 9 neue Mitglieder beim UTC Kapelln.

Erstmals gibt es in diesem Winter ein UTC-Abo in der Tennishalle Stattersdorf, wo sich abwechselnd die Spielerinnen und Spieler des UTC Kapelln am Dienstag Abend 2 Stunden spannende Matches liefern.

Alle Informationen zum Spielbetrieb, Vereinsmeisterschaft und Forderungspyramide sowie Termine und Fotos rund um den Tennisverein in Kapelln sind online unter [www.tennisclub-kapelln.at](http://www.tennisclub-kapelln.at) zu finden. Der UTC Kapelln freut sich auch über neue Mitglieder, die sich bei Rödl Christoph (0699 19 07 12 19) anmelden, oder uns einfach auf der Anlage besuchen können.

Interessierte für den Tenniskurs (sowohl Kinder als auch Jugendliche und Erwachsene) können sich bei Obmann Thomas Pfeiffer melden. Auch die Oldies freuen sich Donnerstag Abends auf motivierte Mitspieler und gemütliche Nachbesprechungen.

Wir freuen uns auf einen tollen Start in die neue Saison und viele neue und alte, motivierte Sportlerinnen und Sportler am Tennisplatz des UTC Kapelln.

## 14. NÖ Mittelpunktlauf — Vorschau Weitere Infos unter: <http://www.lckapelln.at/>



Am 14. Mai 2016 findet der 14. NÖ Mittelpunktlauf ab 13.00 Uhr auf der Leopold Figl-

Sportanlage Kapelln statt.

Es findet wieder ein Knirpse, Kinder- und Jugendlauf, ein Nordic-Walking-Bewerb, der Hauptlauf und ein Staffellauf statt. Veranstaltet wird auch wieder eine **KIDS GROUP CHALLENGE** und **NEU ist der Hauptlauf als Veranstaltung des St. Pöltner Bezirkslaufcups**. Beim Staffellauf gibt es auch neu einen EXTREM

(einfach Dirt Run 3.1200 m) und einen LIGHT Run ca. 3x1500 m.



beratung, planung und bauaufsicht für: elektrotechnik und haustechnik (heizung, klima, lüftung und sanitär), fern- und nahwärmeanlagen, fern- und nahwärmenetze, alternativenergien, energieausweiberechnung, energieberatung, geologische gutachten, projektmanagement und projektsteuerung

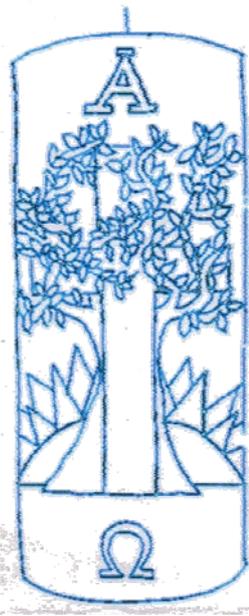
**dasleitwerk**

ingenieurbüro für energie- und gebäudetechnik  
büro für projektmanagement



[www.leitwerk.at](http://www.leitwerk.at)

## Die Pfarre informiert - OSTERN



Die in die Auferstehung mündende Passion war schon in den frühchristlichen Gemeinden das entscheidende Ereignis. Das Osterfest ist beim Konzil von Nizza (325 n. Chr.) auf den Sonntag nach dem ersten Früh-

lingsvollmond festgesetzt worden. In der Osternacht gedenken und feiern wir die Auferstehung Jesu.

Am geweihten Osterfeuer entzündet, wird die Osterkerze in die Kirche getragen.

Das Feuer war stets das Symbol der Sonne. Nach dem langen Winter entzündete man das wärmende Frühjahrsfeuer.

Die Osterkerze symbolisiert den auferstandenen Christus. Die Kerze wird mit dem Kreuz und dem Buchstaben Alpha und Omega verziert. Diese Buchstaben verweisen auf Christus, den Herrn aller Zeiten.

Es ist ein schöner Brauch, Osterkerzen als Zeichen der Auferstehung auf die Gräber der Verstorbenen zu stellen oder eine Kerze auf dem christlichen Ostertisch zu entzünden.

*So wollen wir sein  
Licht auf den  
Leuchter stellen und  
Den Menschen durch  
Freude und Güte  
Zeigen, wie herrlich er ist.*

Der Herr ist auferstanden, er ist wahrhaft auferstanden. Halleluja. Sein ist die Macht und die Herrlichkeit in Ewigkeit.

### Ein gesegnetes Osterfest wünschen

**Mag. Ferdinand Steinböck**  
stellv. PGR-Vorsitzender

**Dr. Gottfried Auer**  
Provisor

### Pfarrtermine

#### 20.3. Palmsonntag

08.30 Uhr Palmweihe am Parkplatz der VS anschl. Gottesdienst

14.00 Uhr Kreuzweg

#### 21.3. 18.00 Uhr Beichtgelegenheit

19.00 Uhr Hl. Messe

#### 24.3. Gründonnerstag

18.00 Uhr Beichtgelegenheit

19.00 Uhr Hl. Messe – Feier vom

letzten Abendmahl mit dem Singkreis

#### 25.3. Karfreitag

07.00 Uhr Kreuzweg

19.00 Uhr Karfreitagsliturgie

#### 26.3. Karsamstag

09.00 Uhr – 18.00 Uhr Anbetung

19.00 Uhr Osternachtsfeier – Beginn

auf dem Friedhof

#### 27.3. Ostersonntag

08.30 Uhr Hochamt mit dem Singkreis

#### 28.3. Ostermontag

08.30 Uhr Emmausgang Treffpunkt

Zöchbauer,

anschl. Hl. Messe mit Musikverein

#### 10.4. Täuflingssonntag

08.30 Uhr Hl. Messe

#### 05.5. Christi Himmelfahrt

08.30 Uhr Erstkommunion mit Pfarrkaffee

### 05.6. Pfarrfest

12.6. 10.00 Uhr Firmung

## Sterbefälle

**Theresia Spangel**, Thalheim 37, 3141 Kapelln, gestorben am 22.12.2015

**Johann Ters**, Rassing 3, 3141 Kapelln, gestorben am 29.12.2015

**Eleonore Rödl**, Rapoltendorf 5, 3141 Kapelln, gestorben am 29.01.2016

**Anna Pölzinger**, Obermisting 3/2, 3141 Kapelln, gestorben am 18.02.2016

**Anton Schmied**, Marktgasse 12, 3141 Kapelln, gestorben am 27.02.2016

**Bestattung**  
*Johann Radlherr*  
Ihre Bestattung im Mittelpunkt NÖ  
Böheimkirchen und der umliegenden Gemeinden  
Pachtbetrieb der Stadtwerke St. Pölten - Städt. Bestattung  
**3141 Kapelln, Hauptstraße 14**  
☎ (02784) 2265 Fax Dw 4  
3071 Böheimkirchen, Untere Hauptstraße 16  
☎ (0664) 195 16 28  
e-mail: office@radlherr.com Internet: www.radlherr.com

*Wenn es Abschied nehmen heißt, stehen wir jederzeit mit Rat und Hilfe zur Seite.*

*Durch unsere jahrzehntelange Erfahrung im Familienbetrieb sichern wir Ihnen persönliche, kompetente und verständnisvolle Betreuung zu.*

**Bestattung Radlherr**  
*Ihr Begleiter im Trauerfall*

**TERMINVORSCHAU**

Änderungen vorbehalten !

**April 2016**

05. April Notariatstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr Gemeindeamt  
 05. April Topothektermin  
 09./10. April Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger  
 10. April Pfarrkaffee  
 11. April Bauverhandlungstermin  
 19. April Topothektermin  
 20. April Muttertagsfahrt Seniorenbund  
 21. April Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten  
 24. April Blumenmarkt Ortsbildpflege bei Gartenbau Steidl in Ossarn 09.30 Uhr 14.00 Uhr  
 24. April Florianifeier 08.30 Uhr Pfarrkirche  
 29. April ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
 29. April Praxis Seminar „Weine richtig verkosten“ veranstaltet von den ÖVP Frauen Kapelln

**Mai 2016**

01. Mai Saisoneroöffnung am Themenweg, Hütte am Mittelpunkt von NÖ bis 26. Oktober geöffnet  
 03. Mai Topothektermin  
 05. Mai Christi Himmelfahrt, Erstkommunion, Pfarrkaffee  
 08. Mai Muttertag  
 10. Mai Notariatstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr Gemeindeamt  
 14. Mai Mittelpunktlauf  
 15. Mai Sportfest FC Kapelln  
 16. Mai Jugendsporttag FC Kapelln, Sportlermesse  
 17. Mai Topothektermin  
 19. Mai Mutter-Eltern-Beratung  
 23. Mai Bauverhandlungstermin  
 26. Mai Fronleichnam  
 27./28. Mai ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
 28./29. Mai FF-Fest Kapelln im Meierhofstadl  
 28. Mai Seniorennachmittag FF-Kapelln  
 28./29. Mai Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger  
 30. Mai bis 03. Juni 5 Tagesfahrt Seniorenbund

**Juni 2016**

05. Juni Pfarrfest / Tag der Blasmusik  
 07. Juni Notariatstag Dr. Gruber / Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr Gemeindeamt  
 07. Juni Topothektermin  
 12. Juni Firmung 10.00 Uhr Pfarrkirche  
 16. Juni Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten  
 17. Juni Sonnwendfeier Tennisverein Kapelln  
 17. Juni Jubiläumskonzert zum 15jährigen Bestehen des Musikschulverband NÖ-Mitte im Schloss Thalheim  
 18. Juni Tag der offenen Türe TC Kapelln  
 21. Juni Topothektermin  
 24. Juni ASZ geöffnet 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
 26. Juni Bergmesse ÖKB in Rassing 10.00 Uhr

**Impressum**

Eigentümer, Herausgeber und Verleger von: „Aktuelle Informationen aus der Gemeinde“: Marktgemeinde Kapelln  
 Erscheinungsort: Kapelln;  
 Für den Inhalt verantwortlich:  
 Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Silvia Göllß  
 Fotoquellen: Ing. Christian Göllß, Gemeindearchiv, Pixabay, ZVG  
 Produktion: digitaldruck.at Druck- und Handelsgesellschaft m.b.H. 2544 Leobersdorf  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)

**SATELLITENANLAGEN**

**ELEKTRO TAUCHNER**  
 GmbH u. Co.KG

**Anlagenbau - Elektrogeräte - Verkauf u. Service - EDV - Netzwerke**

**3142 Perschling, Hauptstr. 34**

**02784 / 2269**

**3140 Pottenbrunn, Dr. Stegerg. 3**

**02742 / 42218**

**Mobil: 0664/8925505 E-Mail: [beatrix.weber@elektrotauchner.at](mailto:beatrix.weber@elektrotauchner.at)**

## FC Kapelln



Liebe Gemeindebürger, werte Fans des FC Kapelln!

Endlich ist die fußballfreie Zeit wieder vorbei. Die Kampf- und U23 Mannschaft des FCK trainiert bereits seit Anfang Februar im Freien.

Durch die ideale Witterung in den letzten Wochen konnten alle Übungseinheiten am Trainingsplatz absolviert werden. Die Stimmung in der Mannschaft ist sehr gut und die Freude auf die Meisterschaft groß; weil der Herbstdurchgang nicht sehr erfolgreich war, haben wir 5 Kaderergänzungen durchgeführt um das Ziel des Klassenerhal-



FC Kapelln mit Betreuersteam

tes zu erreichen. Auch ein neuer Trainer für die Kampfmannschaft wurde mit Erich Karrer gefunden.

Die Frühjahrsmeisterschaft beginnt mit dem Auswärtsspiel gegen SC Pyhra am 20. März 2016

### 1. Klasse West/Mitte Meisterschaft: FCK – Frühjahr 2016

Hinweise	Datum	Spielpaarung	U 23 / KM
14. Runde	20. März	Pyhra - FC Kapelln	13:30/15:30 h
15. Runde	25. März	Neulengbach - FC Kapelln	17:30/19:30 h
16. Runde	02. April	FC Kapelln - Loosdorf	14:30/16:30 h
17. Runde	10. April	St. Georgen - FC Kapelln	14:30/16:30 h
18. Runde	17. April	FC Kapelln - Leonhofen	14:30/16:30 h
19. Runde	22. April	Pressbaum - FC Kapelln	17:30/19:30 h
20. Runde	01. Mai	FC Kapelln - St. Veit	14:30/16:30 h
21. Runde	06. Mai	Markersdorf - FC Kapelln	17:30/19:30 h
22. Runde	15. Mai	FC Kapelln - Bischofstetten	13:00/11:00 h
23. Runde	21. Mai	SC St. Pölten - FC Kapelln	15:00/17:00 h
24. Runde	26. Mai	FC Kapelln - Mank	15:00/17:00 h
25. Runde	03. Juni	Lilienfeld - FC Kapelln	16:30/18:30 h
26. Runde	11. Juni	FC Kapelln - Statzendorf	15:30/17:30 h

Besuch des Damen-Ländermatches in der NV-Arena. Seit Oktober gibt es einen Fußballkindergarten beim FC Kapelln. Hier steht nicht nur Fußball im Vordergrund, sondern die Bewegung. Die Mädchen und Buben werden

in vielen Bereichen gefördert, wie etwa Koordination, Kondition, Teamgeist usw. Trainiert wird jeden Freitag von 15:30-16:30 Uhr, willkommen sind alle Mädchen und Buben, die sich gerne eine Stunde lang bewegen

### FC Kapelln Jugend

Im Herbst 2015 startete die neu gegründete **U8 Mannschaft** in die Meisterschaft. Insgesamt wurden sechs Turniere gespielt, wobei zwei in Kapelln ausgetragen wurden.

Ein besonderer Höhepunkt der Saison war das 1.Hallenturnier in Wilhelmsburg. Hier erreichte die Mannschaft den hervorragenden 1.Platz.

Neben den zahlreichen Trainingseinheiten und Turnieren wird auch der Teamzusammenhalt gefördert, wie etwa beim gemeinsamen Pizzabacken oder auch beim

wollen.

Es erwarten euch viele lustige Spiele mit und ohne Ball sowie jede Menge Spaß.

**Kontaktaufnahme: Julia Denk 0664/1463707 - Trainer Fußball-Kindergarten u. U8 - Trainerin**



### Fußballkindergarten FC Kapelln

**1 Stunde lang Bewegungsspiele? Spiele mit dem Ball und jede Menge Spaß! ☺ Du willst dabei sein? Dann melde dich doch einfach im Fußballkindergarten.**

**Egal ob Mädchen oder Junge, jeder ist bei der Sportstunde willkommen!!**

**jeden Freitag 15.30 – 16.30** (Winter = Halle VS Kapelln, Sommer = Sportplatz) viel Bewegung, Laufspiele, Fangspiele, Koordination, Kondition, Fußballspiele 3-6 Jahre (Geburtsjahr 2010 – 2013)

Julia Denk (Volksschullehrerin, Kinderfußballtrainerin)

**Weitere Informationen unter 0664/1463707**

**Wann:**

**Was wir machen:**

**Alter:**

**Trainerin:**

## FC Kapelln

Weiters stellt der FC Kapelln noch eine U10 Jugendmannschaft (Geburtsjahr 2006 – 2008) und eine U12 Jugendmannschaft (Geburtsjahr 2004 – 2006), die nach der Herbstsaison 2015 und einer kurzen Weihnachtspause ebenfalls an mehreren Winteraktivitäten teilnahmen.

Hier wurde zum Beispiel an Hallenturnieren des SU Hofstetten, des SV Ratzersdorf, etc. teilgenommen. Weiters wurde auch mehrmals bei den Naturfreunden St. Pölten die neue Sportart "Eisfußball" gespielt.

Zur Zeit befinden sich diese beiden Mannschaften in der Vorbereitungsphase auf die Frühjahrsaison 2016, die im April 2016 startet. Das Training findet hier immer jeden Montag, Mittwoch und Freitag von 17:00 – 18:00 Uhr am Sportplatz Kapelln statt.

Weiters möchten wir abschließend noch unseren Jugend-Sport-Tag am Pfingstmontag (16. Mai 2016), der am Sportplatz Kapelln mit zwei großen Jugendturnieren (U10 und

Auch hier sind natürlich immer wieder neue Spieler und Spielerinnen gerne gesehen, bzw. werden diese freundlich in den jeweiligen Mannschaften aufgenommen (Kontakt: Trainer U10 – Christoph Dorner – Tel.0676/6922071 und Trainer U12 – Fabian Strobl – Tel. 0676/7032666).



U12) stattfindet, erwähnen. Hier wird auch wieder neben Speis und Trank auch ein Rahmenprogramm für unsere "Kleinsten" geboten.

Alle aktuellen Spieltermine unserer Mannschaften können sie auch unserer Homepage [www.fckapelln.at](http://www.fckapelln.at) oder auf [www.kapelln.at](http://www.kapelln.at) einsehen.

Ich wünsche allen Mannschaften viel Erfolg und vor allem eine

verletzungsfreie Saison!  
Weitere wichtige Termine in den nächsten Monaten sind die

### **Sporttage des FC Kapelln** **Pfingstsonntag 24.Mai 2016**

MS Spiel gg. Bischofstetten mit Fröhshoppen

11 Uhr Spiel der Kampfmannschaft

13 Uhr Spiel der U23 Mannschaft

1.Bubble Fußballturnier ab 15h30 mit 8 Mannschaften

### **Pfingstmontag 25.Mai 2016 - Jugendsporttag**

## Flohmarkt 2016

Am 5. und 6. März 2016 fand wieder unser alljährlicher Flohmarkt statt. Ich möchte mich bei allen Mitwirkenden (s. Foto) recht herzlich

bedanken. Vor allem bei Frau Manuela Wurm, die den Flohmarkt bestens organisiert und fleißig das „Kramuri“ ver-

kauft.

Abschließend möchte ich mich im Voraus für ihre Unterstützung bedanken. In den vergangenen Tagen haben Jugendspieler, Spieler aus dem Erwachsenenbereich und Funktionäre unsere Frühjahrsvorschau 2016 in ihren Briefkasten eingeworfen. Mit dieser Information über den FC Kapelln haben sie auch Erlagscheine für den Mitgliedsbeitrag 2016 erhalten.

Bitte unterstützen Sie unseren Fußballverein mit ihrer Spende. DANKE! Die Spieler werden sie dafür mit ihren Einsatz belohnen. Auch durch ihren zahlreichen Besuch bei Heimspielen können Sie die Mannschaften des FC Kapelln unterstützen.

**Mit sportlichen Grüßen**  
**Obmann Roman Thoma**





Fotos: foto-hoefinger.at

# AUTOHAUS HOFBAUER IM NEUEN DESIGN!

**Die Umbauarbeiten an unserem neuen ŠKODA Schauraum sind erfolgreich abgeschlossen**  
und wir haben den gewohnten Geschäftsbetrieb wieder aufgenommen.

Unser Schauraum wurde um insgesamt 200 m<sup>2</sup> erweitert: Das gelungene Ergebnis bietet nun Platz für die Präsentation von bis zu 18 Neuwagen – die im ansprechenden Ambiente zum ausführlichen Erkunden bereitstehen. Eine Highlightfläche zur Präsentation des neuesten Modells unterstreicht das frische und moderne Design. Die Info- und Annahmetheke wurde verkleinert, um mehr Platz für die neue Serviceannahme zu schaffen. Künftig können Sie bequem und einfach Ihre Anliegen mit dem jeweiligen Serviceberater in einer entspannten Atmosphäre besprechen und abwickeln. Die neu geschaffene Kundenwartezone mit gemütlichen und modernen Einrichtungselementen verkürzt die Wartezeit und auch die Spielecke für unsere „kleinen“ Kunden wird gerne genutzt.

Die große Videowall im Außenbereich informiert Sie laufend über Aktionen und Neuheiten von ŠKODA bzw. unserem Autohaus. Vor allem bei Nacht ist die Videowall eine sehr markante Präsentationsfläche, die viel Aufmerksamkeit erzeugt. Besuchen Sie uns und entdecken Sie unseren neuen Schauraum.

**Treffen Sie uns auf der WISA St. Pölten vom 8. bis 10. April 2016:**

Hier erwartet Sie wieder ein Querschnitt aus dem vielfältigen ŠKODA Modellprogramm mit tollen Messeaktionen.

6325

## **Autohaus Hofbauer**

Ratzersdorfer Hauptstr. 140, 3100 St. Pölten  
Tel. 02742/251791, [www.hofbauer.co.at](http://www.hofbauer.co.at)

# HÄUSLBAUER UND SANIERERER AUFGEPASST:



## Wir gehen mit der Zeit

„Wir haben das Haus komplett saniert und wollten mit einer modernen Energiegewinnung unabhängig von Öl und Gas sein. Für uns war die Pelletsheizung in Kombination mit einer Solaranlage für Warmwasser die perfekte Umwelt- und Kostenlösung!“

### Christine + Franz Hauer

3100 St. Pölten

#### PELLETS + SOLAR

FRÖLING Pelletsheizung P4 15 kW

Lagerung im Nebenraum • Saugsystem

Regelung über Lambdasonde

SONNENKRAFT Solaranlage für Warmwasser

Solarsystem Aufdach 10 m<sup>2</sup>

Heizkörper • Fußbodenheizung

**Einsparungseffekt: 100 % fossile Brennstoffe**

gegründet 1751  
  
**wildburger.at**  
 INSTALLATIONEN

## Langfristig Heizkosten sparen – mit den modernen Pelletsheizungen von Wildburger Installationen

Beim Sanieren von alten Heizsystemen, gibt es viele Möglichkeiten. Wer aber sein Zuhause umweltfreundlich heizen möchte, den Komfort einer vollautomatischen Heizanlage genießen und gleichzeitig sparen will, der ist mit einer Biomasseanlage bestens beraten. Denn der heimische Rohstoff Holz ist nicht nur nachhaltig, er verbrennt auch CO<sub>2</sub>-neutral und ist in jedem Fall günstiger als fossiler Brennstoff. Und mit den modernen Fröling-Pelletsanlagen reicht ein Knopfdruck und wohlige Wärme breitet sich im ganzen Haus aus. Energieeffizient, komfortabel und sauber.

## Verwandeln Sie Öl in Biomasse

Mit unserer fachkundigen Hilfe gelingt der Umstieg von alten Ölheizungen auf moderne Biomasseanlagen immer. Das können Ihnen viele unserer Kunden in St. Pölten und Umgebung bestätigen. Denn sie haben die wunderbare Öl-Biomasse-Verwandlung bereits hinter sich. In vielen Fällen konnten wir das bestehende Heizsystem einfach adaptieren. Wo früher in Kellern oder Nebengebäuden sperrige Öltanks standen, werden jetzt duftende Pellets gelagert.

Wir von WILDBURGER kennen unsere Anlagen in- und auswendig und garantieren die perfekte Auswahl und Installation für Sie. Und mit unseren Fröling-Spezialist im Haus werden auch alle Service- und Wartungsarbeiten von uns selbst gemacht.

Auch wenn derzeit der Ölpreis einigermaßen stabil erscheint, mit einer Biomasseanlage heizen Sie auf lange Sicht günstiger. Und nicht nur das: Sie heizen vor allem unabhängig! Kommen Sie zu uns, wir beraten Sie gerne.

### Wildburger & Partner Installationen GmbH

Tiroler Straße 1 • 3105 St. Pölten-Unterradlberg • T 02742 26608

office@wildburger-installationen.at • www.wildburger-installationen.at

### Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag von 07:00 bis 16:00 Uhr

Freitag von 07:00 bis 13:00 Uhr



Holz die Sonne ins Haus  
 www.holzdiesonne.net

## Ärzte - Dienstplan

### April 2016

02./03.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln, Perschling	0676/4090414
09./10.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
16./17.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
23./24.	Dr. R. Rabl u. Dr.V.Taschler-Rabl OG	GRUPPENPRAXIS ,Reidling-Sitzenberg	02276/2401
30.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln, Perschling	0676/4090414

### Mai 2016

01.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln, Perschling	0676/4090414
04./05.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
07./08.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
14./15./16.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln	0676/4090414
21./22.	Dr. R. Rabl u. Dr.V.Taschler-Rabl OG	GRUPPENPRAXIS, Reidling-Sitzenberg	02276/2401
25./26.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
28./29.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253

### Juni 2016

04./05.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln	0676/4090414
11./12.	Dr. R. Rabl u. Dr.V.Taschler-Rabl OG	GRUPPENPRAXIS, Reidling-Sitzenberg	02276/2401
18./19.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
25./26.	Dr. HAAS Jürgen	Kapelln, Perschling	0676/4090414

Änderungen vorbehalten !

## Reitclub Happy Horse



### Einladung zum Sommerfest

Am 25.6.2016 ist Party-time in der Halle: das Sommerfest lockt mit der Pferdeshow „Das fünfte Element“ und Schnupperreiten mit anschließendem Grillfest. DJ Alfred wird zum Barfuß Tanzen im Sand verleiten.

**Eine bereits lieb gewordene Tradition ist das alljährliche Weihnachtsreiten des Reitclub Happy Horse.**

**Rund 80 Besucherinnen und Besucher folgten der Einladung des Vereins und kamen in deren darbieterischen und kulinarischen Genuss.**

Im Märchen „das Christkind und Hass“ überzeugten Menschen und Tiere das Christkind, dass es sich lohnt, uns zu Weihnachten zu besuchen. Angesichts der jüngsten Geschichte(n) sah das Christkind überall nur mehr Hass in der Welt. Überall? Nein! Ein kleiner Verein voll liebevoller Menschen leistet dem Hass tapfer Widerstand. Die S-Dressur von Jaqueline Kientzl mit ihrem Don Camillo zeigte die

Harmonie von Mensch und Pferd, die einander gefunden haben. Im Pas de deux des Herrn des Hasses sahen wir den Grundstein der Sorge des Christkinds. Die junge Tinkerstute zeigte ihr Vertrauen in die Kinder, die auf ihrem Rücken volligieren – und die Kinder zeigten damit ihr Vertrauen in das junge Pferd. Sogar Hund und Pferd – Raubtier und Fluchttier – zeigten Vertrauen ineinander und ihre Menschen: ein entzückender Bordercollie ritt auf einem Pony. Pferde und Menschen achteten aufeinander in der Bodenarbeit und malten ein Bild müheloser Verständigung mit anderen Wesen. Sechs Pferde boten in einer eindrucksvollen Quadrille ein Schaubild von wunderbarem Miteinander – hell und dunkel sind Gegensätze, aber bedingen einander. Und noch mehr Hunde bewiesen ihre Liebesfähigkeit und ihr Vertrauen – der Bordercollie tanzte mit seiner jungen Besitzerin! Da brauchte es gar nicht mehr die Springquadrille, die erneut das Vertrauen

zwischen Mensch und Pferd bestätigte. Das vorderste Pferd war sogar so sozial, die Springstangen abzuwerfen, damit die nachfolgenden Ponies nicht so hoch springen müssen!

Schließlich also war das Christkind überzeugt und hielt Einzug in Reithalle. In einer gemeinsamen Performance mit den Stallkids öffnete es mit dem wunderbaren Lied „Peace within“ von Angelika Healing endgültig alle Herzen.

Mit der Verteilung der Geschenkpackerln für die Kinder, Ponyreiten, Ausgabe der Tombola-Gewinne und Essen und Trinken ging der Nachmittag in den Abend über.

Die Obfrau dankte allen Beteiligten herzlich für ihr Engagement, die dieses Weihnachtsreiten zu einem Besonderen werden ließen!



**Die Marktgemeinde Kapelln bietet vier generalsanierte Wohnungen im Zentrum von Kapelln zur Vermietung an. Nahversorger und Friseur sowie Raiffeisenbank in unmittelbarer Nähe.**

**Wohnung mit 33 m<sup>2</sup>:** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im Erdgeschoß aus einem Wohn-, Schlaf-, Essbereich, Vorraum, WC und Dusche. Mtl. Miete inkl. Betriebskosten EUR 359,--.



**Wohnung mit 57 m<sup>2</sup> :** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im 1. Stock des Wohnhauses und besteht aus zwei Zimmer, Küche, Bad und WC getrennt sowie einem Vorraum, die Küche ist möbliert (s. Bild) . Die mtl. Miete inkl. Betriebskosten beträgt EUR 622,--.

**Wohnung mit 46 m<sup>2</sup>:** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im Erdgeschoß mit zwei Zimmern, Küche, Bad und WC getrennt, Vorraum, teilweise möbliert, mtl. Miete inkl. Betriebskosten EUR 506 EUR.

**Wohnung mit 40 m<sup>2</sup> :** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im 1. Stock und besteht aus einem Wohn-, Schlaf- und Essbereich, Küche getrennt, Vorraum, WC und Dusche. Mtl. Miete inkl. Betriebskosten EUR 436,--.

Eine Kautionszahlungen von zwei Monatsmieten pro Wohnung ist erforderlich.

Zu den Wohnungen gehört jeweils ein Kellerabteil, es besteht auch die Möglichkeit die gemeinsame Waschmaschine und den Trockenautomat zu benutzen. Aufzug im Haus vorhanden. Wohnbeihilfe möglich.

Auskunft Gemeindeamt Kapelln unter der Tel. Nr. 02784/2266 11, Fr. Göß



### Stellenausschreibung

Bei der Marktgemeinde Kapelln gelangt die Stelle einer

**Stützkraft für 2 Kinder mit erhöhtem Förderbedarf** zur Besetzung.

Die Anstellung und Entlohnung erfolgt nach den Bestimmungen des NÖ Gemeinde-Vertragsbedienstetengesetzes 1976 (GVBG), LGBl.2420 in der geltenden Fassung, (Dienstzweig 12, Verwendungsgruppe 3) ab dem Schuljahr 2016/2017.

**Beschäftigungsort:** Volksschule Kapelln

**Beschäftigungsausmaß:** voraussichtliche 22 Wochenstunden, Montag – Freitag (jedoch nur wenn die Kinder tatsächlich die Schule besuchen und nur so lange die Kinder die Volksschule besuchen. Genau Zeiten sind mit der Direktion abzuklären)

**Dienstbeginn:** 5. September 2016

**Anstellungserfordernisse:** Volljährig, Persönliche und fachliche Eignung (amtsärztliches Zeugnis, nicht älter als 6 Monate – ist auf Verlangen nachzureichen), einwandfreies Vorleben (Strafregisterauszug, nicht älter als 3 Monate – ist auf Verlangen nachzureichen)

**Der schriftlichen Bewerbung sollen folgende Unterlagen beigelegt werden:** Lebenslauf, Nachweis der schulischen Ausbildung, Vorhanden berufliche Zeugnisse, Beschreibung der bisherigen beruflichen Laufbahn (Beschäftigungsnachweis), Strafregisterauszug (ist auf Verlangen nachzureichen); Amtsärztliches Zeugnis (ist auf Verlangen nachzureichen)

Das Gesuch ist unter Anschluss der erforderlichen Nachweise bis spätestens **15. April 2016, 12.00 Uhr**, bei der Marktgemeinde Kapelln einzureichen.

## Probleme mit Ihren Gartengeräten? Für uns meist „a g'machte Wies'n!“

Gartentechnik SCHÖN serviciert, wartet und repariert.

Ein Gartengerät ist rasch gekauft. Aber wehe, es funktioniert dann etwas nicht. Oft hat der Händler, bei dem man eingekauft hat, keine Werkstatt. Oder es gibt die Firma einfach überhaupt nicht mehr. Wohin wendet man sich in einem solchen Fall?



Ing. Anton Schön freut sich auf Ihren Anruf oder Besuch in Pottenbrunn.

Gartentechnik SCHÖN in Pottenbrunn ist da die richtige Adresse. Neben bewährter Produkte aus dem Hause Viking und Stihl haben die SCHÖN-Mitarbeiter auch viel Erfahrung mit anderen Herstellern, z.B. ALKO, Husqvarna, Gardena, Murray, Honda, Briggs Stratton, MTD, Yardman, Bosch, Iseki, Kubota, Klippo, Reform, Vogel Noot, Tielbürger, Sabo – um nur einige zu nennen.

und das seit 1852. Ohne Zuverlässigkeit und Professionalität wären wir nicht schon seit mehr als 160 Jahren erfolgreich.

Am besten ist natürlich, Sie rufen gleich an und lernen uns persönlich kennen:

**Gartentechnik SCHÖN**  
Pergenstraße 3, 3140 Pottenbrunn  
Tel.: 02742/42220  
www.gartentechnik-schoen.at

### Qualität aus Tradition

Die persönliche Beratung steht bei uns dabei im Mittelpunkt –



**Geschäftsstellenleiter Rudi Singer feierte seinen 50-iger**  
 Die Mitarbeiter der RAIKA Kapelln überraschten Geschäftsstellenleiter Rudi Singer anlässlich seines 50-igsten Geburtstages mit Sektempfang und einem kleinen Imbiss. Der rote Teppich wurde ausgerollt und der Jubilar erhielt eine Schärpe mit einem falschen 50Euroschein.  
 Unter den Gratulanten waren Kunden, Funktionäre der RAIBA Herzogenburg-Kapelln mit Ihrem Obmann, Bürgermeister, Vizebürgermeister und Amtsleiter der Marktgemeinde Kapelln.  
 Dem sichtlich gerührten 50iger Rudi Singer (Bildmitte) stand die Freude über die gelungene Überraschung wahrlich ins Gesicht geschrieben.  
 Obmann Ing. Franz Mitterhofer und Bürgermeister Ing. Alois Vogl würdigten in Ihren Worten die Tätigkeit von Geschäftsstellenleiter Singer und wünschten im alles Gute.



Zur Babygratulation lud die Marktgemeinde Kapelln ein.  
 Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts im Bild) überbrachte die Glückwünsche im Namen des Bürgermeisters an Umuhan Yücel mit Baby Sümeyye und Sohn Gamzenur (links), sowie an Magdalena und Andreas Munk mit Baby Valentin und Tochter Johanna (Bildmitte) sowie an Tina Dienstl und Matthias Strobl mit Baby Raphael (rechts).

Lu-Ca OG  
 Breitwies 7a  
 4730 Waizenkirchen

Tel.: +43 / 7277 / 37 577  
 Fax: +43 / 7277 / 37 577  
 Skype: luca\_luftbild  
 E-Mail: info@luca-luftbild.at  
 Web: www.luca-luftbild.at

Die Welt von Oben.

Im August vorigen Jahres wurden neue Luftbildaufnahmen aus dem Gemeindegebiet von der Firma LUCA OG hergestellt.  
 Die Aufnahmen von den Ortschaften Kapelln, Rassing, Etzersdorf und Thalheim können im Stiegenhaus des Gemeindehauses besichtigt werden. Die Bilder der Katastralgemeinden Pönnig, Unterau, Katzenberg und Killing sind zur Ansicht am Gemeindegemeindeamt möglich. Auskunft über Größe und Preis erhalten Sie gleich direkt bei o.a. Firma.



Seinen 80. Geburtstag feierte Johann Strobl mit seiner Gattin Matthilde (Bildmitte) aus Kapelln im Gasthaus Nährer in Rassing. Es gratulierten Franz Schubert, Johann Pelz, Bürgermeister Ing. Alois Vogl, Amtsleiter Alfred Staudinger und Altbgm. Josef Schmied (von links).

Beratung in allen Lebenssituationen

Für Einzelpersonen, Paare, Familien, Kinder und Jugendliche. Ob Erziehungsprobleme, Partnerschaftskonflikte, Krisen am Arbeitsplatz, Burnout oder finanzielle Sorgen, ob Themen wie Behinderung, Migration oder Trennung/Scheidung – wir können Sie in vielen belastenden Lebenssituationen beraten.

Wir bieten auch:

- Klinisch psychologische Diagnostik
- Psychotherapie
- und vieles mehr

Familien- und Beratungszentrum St. Pölten  
 Tel. 02742/31 22 50, [www.hilfswerk.at](http://www.hilfswerk.at)

Wege aus der Krise.